FRANKE

FR	**Notice d'utilisation** Combiné réfrigérateur congélateur armoire	**3**
ES	**Libro de instrucciones** Frigorífico combinado	**20**
PT	**Instruções de utilização** O combinado frigorífico/congelador armário	**37**
NL	**Gebruiksaanwijzing** Koel-/vrieskast	**54**

FCB 350ASPWRA++
FCB 350ASPWLA++
FCB 350ASBDRA++
FCB 350ASBDLA++
FCB 350ASSVRA++
FCB 350ASSVLA++

Combiné réfrigérateur congélateur armoire

FR

Nous vous remercions vivement de la confiance que vous nous avez témoignée en achetant un appareil de notre marque et vous félicitons de votre choix. Nous espérons qu'il vous donnera entière satisfaction durant de longues années.

***Le combiné réfrigérateur/congélateur** armoire (ci-après appelé "l'appareil") comprend deux parties : la partie supérieure est le réfrigérateur, et la partie inférieure est le congélateur.*
***Le réfrigérateur** est destiné à une utilisation domestique pour la conservation des denrées fraîches à une température supérieure à 0°C.*
***Le congélateur** est destiné à une utilisation domestique pour la congélation des aliments frais et la conservation à long terme des surgelés (jusqu'à un an, selon la nature des produits).*

Avertissements importants 4
Conseils pour économiser l'électricité avec votre combiné réfrigérateur congélateur 5
Description de l'appareil 6
Installation et raccordement 7
Bandeaux de commandes 9
Comment ranger les aliments dans le combiné 11
Conservation des aliments frais dans le réfrigérateur 12
Congélation des aliments et stockage des surgelés 14
Dégivrage de l'appareil 16
Nettoyage 17
Guide de dépannage 18
Guide de dépannage 19

329561

Avertissements importants

- Cet appareil est fabriqué en conformité avec toutes les normes de sécurité en vigueur ; il est cependant conseillé que les personnes à capacités physiques ou mentales réduites – ou ne disposant pas d'expérience ou de connaissances suffisantes – utilisent l'appareil sous surveillance. La même recommandation s'applique aux mineurs.
- Avant de mettre votre combiné en service, prenez le temps de lire attentivement cette notice. Elle décrit l'appareil et la manière de s'en servir correctement en toute sécurité. Elle a été rédigée pour différents modèles et il est donc possible qu'elle décrive des fonctions et des accessoires que votre appareil ne possède pas.
- Retirez l'emballage qui protégeait l'appareil durant le transport. Les coins de la porte sont protégés par des entretoises. Enlevez-les et remplacez-les par les caches de portes contenus dans le sachet joint.
- Attendez environ deux heures avant de brancher l'appareil au réseau électrique afin de diminuer les risques de dysfonctionnement dus à l'influence du transport et de la manutention sur le système de réfrigération (sur certains modèles uniquement).
- L'appareil doit être raccordé au réseau selon la réglementation et les normes en vigueur dans votre pays.
- L'appareil ne doit pas être utilisé en plein air ou exposé à la pluie.
- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer ou de remplacer l'ampoule.
- Afin d'éviter tout danger si le cordon secteur est endommagé, il doit être remplacé par notre Service Après Vente ou par un professionnel qualifié.
- Si vous n'utilisez pas votre combiné pendant un long moment, mettez le à l'arrêt avec le bouton Marche/Arrêt et débranchez-le. Videz-le, nettoyez-le et laissez la porte entrouverte.
- Dans le souci de préserver l'environnement, remettez votre appareil usagé aux services habilités pour la collecte de l'électroménager.
- L'emballage est constitué de matériaux écologiques qui peuvent être recyclés ou détruits sans nuire à l'environnement.
- Ne laissez jamais les enfants jouer avec l'appareil.
- Grâce aux charnières (sur certains modèles uniquement) à fermeture automatique en fin de course, la porte ne risque pas de rester entrebâillée. De plus, elles limitent son angle d'ouverture et évitent ainsi d'endommager les éléments adjacents.
- La plaque signalétique comportant les principales caractéristiques techniques est apposée à l'intérieur de l'appareil. Si la plaque signalétique n'est pas dans votre langue, collez par-dessus l'étiquette adhésive jointe.
- **Recommandations importantes**
  - Les ouvertures d'aération de l'appareil ou du meuble dans lequel il est encastré doivent rester propres et ne pas être obstruées.
  - N'utilisez aucun instrument pour dégivrer l'appareil, exceptés ceux recommandés par le constructeur.
  - Pour éviter toute pollution pendant l'installation, le nettoyage, ou la mise au rebut, veillez à ne pas endommager le condenseur, les matériaux isolants ou les tuyaux contenant du fluide frigorigène à l'arrière de l'appareil.
  - N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur du réfrigérateur, à l'exception de ceux recommandés explicitement par le fabriquant.

Ce symbole figure sur le produit ou sur son emballage en application de la directive européenne 2002/96/CE sur les Déchets d'Équipement Électrique et Électronique (DEEE). Cette directive sert de règlement cadre à la reprise, au recyclage et à la valorisation des appareils usagés dans toute l'Europe.

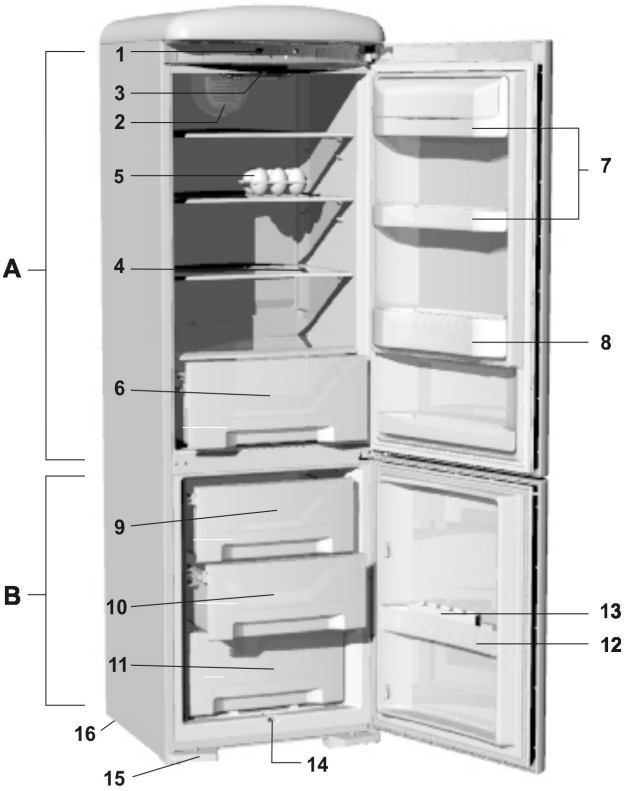
Ce produit doit donc faire l'objet d'une collecte sélective. Lorsque vous ne l'utiliserez plus, remettez-le à un service de ramassage spécialisé ou à une déchèterie qui traite les DEEE ; vous contribuerez ainsi à éviter des conséquences néfastes pour la santé et l'environnement.

Pour tout renseignement sur la mise au rebut et le recyclage de ce produit, veuillez contacter la mairie ou le service de la propreté de votre commune, ou encore le magasin dans lequel vous l'avez acheté.

Conseils pour économiser l'électricité avec votre combiné réfrigérateur congélateur

- Respectez les instructions d'installation.
- N'ouvrez pas la porte de l'appareil plus souvent que nécessaire.
- Vérifiez de temps en temps que l'air circule librement à l'arrière de l'appareil.
- Le condenseur monté sur la paroi arrière de l'appareil doit être toujours propre (voir le chapitre « Nettoyage de l'appareil »).
- Si le joint est endommagé ou décollé, remplacez-le au plus vite.
- Conservez vos aliments dans des récipients fermés ou autres emballages appropriés.
- Avant de ranger les aliments dans le réfrigérateur, laissez-les refroidir à la température ambiante.
- Décongelez vos surgelés dans le réfrigérateur.
- Dans le congélateur, enlevez les tiroirs et le portillon comme indiqué dans la notice afin de profiter pleinement du volume utile.
- Dégivrez votre congélateur conventionnel quand la couche de givre accumulée sur les parois atteint 3 à 5 mm d'épaisseur.
- Veillez à ce que les clayettes soient réparties régulièrement et que l'air circule facilement entre les aliments (observez les recommandations de la notice concernant le rangement des aliments).
- Si votre appareil est équipé d'un ventilateur, n'obstruez pas les arrivées d'air.

Description de l'appareil



A. Réfrigérateur

1 Bandeau de commandes
2 Ventilateur*
3 Éclairage intérieur
4 Clayettes (réglables en hauteur)
5 Bac à œufs modulable (fermé : 6 œufs, ouvert : 12 œufs)
6 Bac à légumes
7 Balconnets (versions : profond, peu profond, couvert, non couvert)*
8 Compartiment à bouteilles avec protection antibasculement*
15 Pieds
16 Roulettes

B. Congélateur

9 Tiroir de congélation
10 Tiroir de conservation
11 Tiroir de conservation
12 Balconnets*
13 Bac à glaçons*
14 Orifice d'écoulement pour l'eau de dégivrage*

- Les accessoires équipant l'appareil peuvent varier en fonction du modèle.
- Vous pouvez retirer les clayettes et les tiroirs coulissants en les soulevant légèrement à l'avant puis en les tirant vers vous. Pour les remettre en place, procédez de façon inverse. Pour les retirer de l'appareil, ouvrez-les puis soulevez-les légèrement à l'avant et tirez-les vers vous.
- Certains modèles sont équipés de glissières qui facilitent l'opération. Pour enlever les tiroirs munis de glissières, soulevez-les à l'arrière et tirez-les vers vous en les inclinant à 45°. Pour les remettre en place, procédez de façon inverse.

* Uniquement sur certains modèles (les équipements varient selon les modèles).

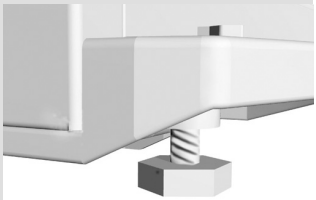
Installation et raccordement

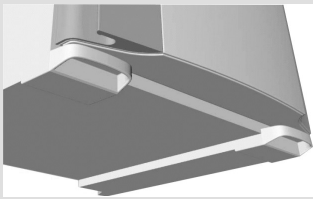
Choix de l'emplacement

- Placez l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.
  La température ambiante la plus favorable à son bon fonctionnement est indiquée dans le tableau ci-dessous.
  La classe climatique de l'appareil figure sur sa plaque signalétique.

Classe climatique	Température ambiante
SN (subnormale)	de +10°C à +32°C
N (normale)	de +16°C à +32°C
ST (subtropicale)	de +16°C à +38°C
T (tropicale)	de +16°C à +43°C

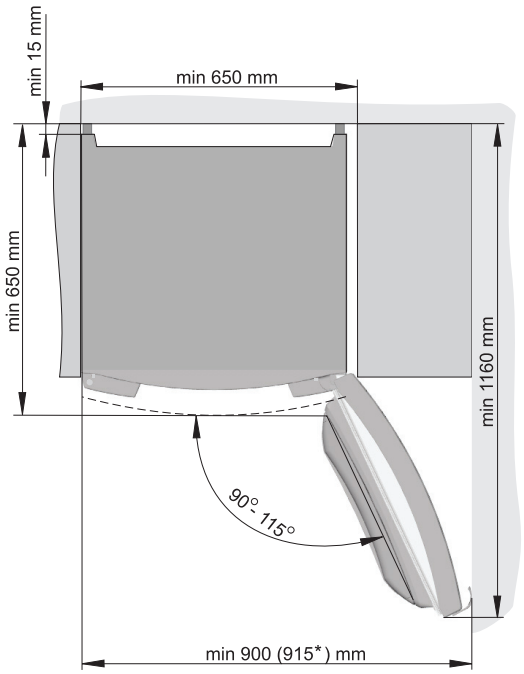
Positionnement de l'appareil





La mise en place de l'appareil requiert deux personnes afin d'éviter tout accident et tout dommage.

- L'appareil doit être installé en position horizontale et stable sur un sol plan et dur. À l'avant, il est. muni de pieds réglables en hauteur permettant de le mettre facilement à niveau. À l'arrière, des roulettes facilitent sa mise en place à l'endroit choisi (sur certains modèles uniquement).
- Laissez un espace de 5 cm entre l'appareil et les meubles placés au-dessus pour que l'aération du condenseur soit suffisante.
- Évitez d'exposer l'appareil aux rayons du soleil ou de le placer près d'une source de chaleur. Si cela n'est pas possible, installez une plaque d'isolation entre le réfrigérateur et la source de chaleur.
- Des poignées se trouvent sous l'appareil, à l'avant, et permettent de le déplacer plus facilement (sur certains modèles uniquement). Il peut être installé isolément, ou à côté d'un meuble, ou devant un mur. Veillez à ménager suffisamment d'espace libre pour l'ouverture de la porte afin de ne pas endommager l'appareil ni vous blesser.
  Laissez aussi suffisamment de place autour pour pouvoir ouvrir commodément les tiroirs et retirer les clayettes (voir le schéma d'installation).



Remarque :

* Valable pour les appareils OLD TIMER (modèles comportant la référence …O…)

Raccordement au réseau électrique

- Raccordez l'appareil au réseau électrique avec le cordon d'alimentation. La prise secteur doit être mise à la terre pour assurer la sécurité. La tension nominale et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Le raccordement au réseau électrique et la mise à la terre de l'appareil doivent être réalisés conformément aux règlements et normes électriques en vigueur.

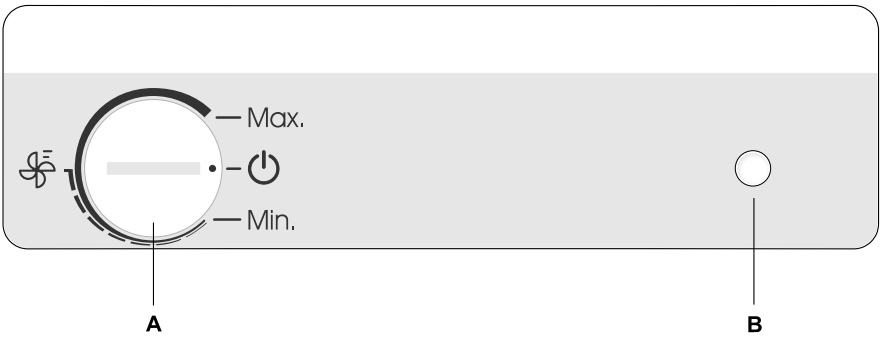
L'appareil peut tolérer des écarts de tension de courte durée, mais au maximum de -6% à +6%.

Inversion du sens d'ouverture de la porte

Remarque :

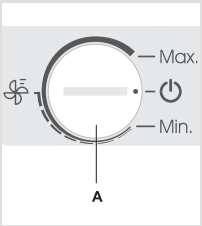
- Sur les appareils OLD TIMER (modèles comportant la référence …O…), il n'est pas possible d'inverser le sens d'ouverture de la porte.

Bandeaux de commandes



A Bouton Marche/Arrêt et réglage de la température
B Touche Marche/Arrêt de l'éclairage

Bouton Marche/Arrêt



Pour mettre l'appareil en marche, tournez le bouton **A** dans le sens des aiguilles d'une montre vers la position **Max.** Lorsque le point figurant sur bouton est face à l'icône ⏻ l'appareil est à l'arrêt, mais il demeure sous tension.

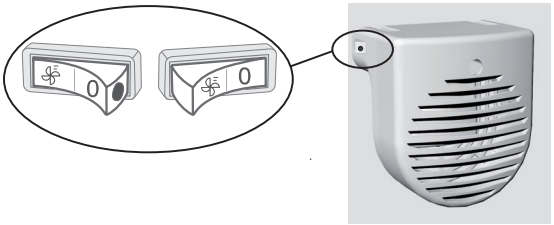
Réglage de la température

- On règle la température de l'appareil en tournant le bouton **A** entre **Min** et **Max**.
- Le réglage recommandé est la position médiane entre **Min** et **Max**.
- Si la température de la pièce dans laquelle l'appareil est installé est inférieure à 16°C, nous vous recommandons de régler le thermostat sur **Max**.

Ventilateur

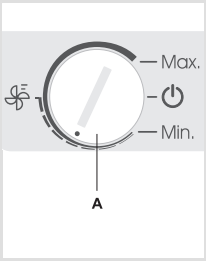
- Le ventilateur contribue à une répartition plus homogène du froid et à une réfrigération plus rapide ; il réduit aussi la condensation sur les surfaces de rangement. Il fonctionne seulement quand la porte du réfrigérateur est fermée.
- La ventilation est une fonction complémentaire qu'il est recommandé d'activer dans les circonstances suivantes :
  - température ambiante élevée (plus de 30°C)
  - humidité élevée (en été)
  - lorsque vous rangez une grande quantité de provisions dans le réfrigérateur (fonction réfrigération rapide).
- **Pour mettre en marche ou arrêter le ventilateur :**

Marche = **Arrêt =** **0**



Quand le ventilateur fonctionne, un point rouge est indiqué sur l'interrupteur.

Attention : quand le ventilateur fonctionne, la onsommation électrique augmente.



Il est donc conseillé d'ajuster en conséquence le bouton du thermostat du réfrigérateur.

- Réglages recommandés :
  - si le ventilateur est en marche : entre « **Min** » et (ligne en pointillés);
  - si le ventilateur est à l'arrêt : entre et « **Max** ».

Le réglage de la température du réfrigérateur a une incidence indirecte sur celle du congélateur.

Comment ranger les aliments dans le combiné

Conseils pour ranger les aliments

Partie réfrigérateur - Clayettes et tiroirs

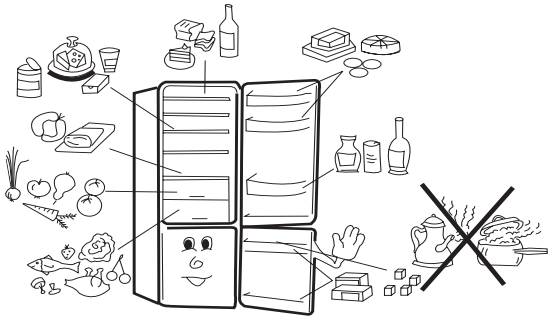
- **en haut :** compotes, semi-conserves, pain, vin, gâteaux….
- **au milieu :** produits laitiers, fromages, plats cuisinés, préparations en vinaigrette, desserts lactés, jus de fruits, bière
- **en bas :** viande, produits à base de viande, charcuterie
- **bac à légumes :** fruits frais, légumes, salade. Dans les appareils ne comportant pas de tiroir FRAÎCHEUR+ (ZERO'N'FRESH) mettez aussi : légumes racines, tomates, fruits tropicaux, choucroute crue (de choux ou navets)…
- **tiroir FRAÎCHEUR+ (ZERO'N'FRESH) :** viande fraîche, produits à base de viande, poisson, fruits de mer, produits laitiers frais, salade, fruits, légumes, mayonnaise, condiments et sauces…

Contre-porte du réfrigérateur

- **en haut / au milieu :** œufs, beurre et fromage…
- **en bas :** boissons, cannettes, bouteilles…

Partie congélateur

- **balconnets sur la contre-porte** : légumes en sachet, crèmes glacées, etc. (sur certains modèles uniquement)
- **autres compartiments** : congélation des aliments frais, stockage des surgelés et rafraîchissement rapide des boissons (voir dans le chapitre « Congélation des aliments et stockage des surgelés », le paragraphe « Réfrigération rapide des boissons dans le congélateur »).



329561

Conservation des aliments frais dans le réfrigérateur

Précautions à prendre pour la conservation des aliments frais

⚠ **L'utilisation correcte de l'appareil, l'emballage approprié des aliments, la température adéquate et le respect des règles d'hygiène sont essentiels pour sauvegarder les qualités des aliments conservés dans le réfrigérateur.**

⚠ **Respectez toujours la date limite d'utilisation optimale indiquée sur les emballages.**

⚠ **Emballez soigneusement vos aliments pour qu'ils ne s'imprègnent pas l'un l'autre des différentes odeurs et prennent l'humidité.**

⚠ **Ne conservez pas de matières inflammables, volatiles ou explosives dans votre réfrigérateur.**

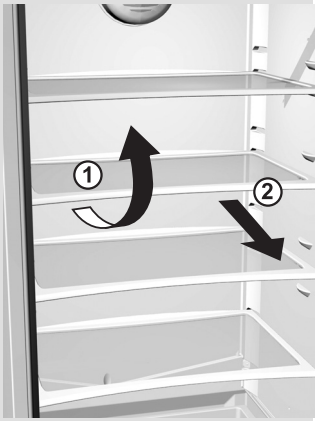
⚠ **Les bouteilles contenant des boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et rangées en position verticale.**

⚠ **Certaines solutions organiques, comme par exemple les essences contenues dans la peau des citrons et oranges, l'acide du beurre et des matières grasses peuvent causer le vieillissement prématuré des matières plastiques et du joint si ceux-ci sont exposés longtemps à leurs effets.**

⚠ **Une odeur désagréable signifie qu'un aliment se gâte ou que le réfrigérateur n'est pas propre (voir le chapitre Nettoyage).**

⚠ **Si vous vous absentez pendant un certain temps (vacances, etc.), retirez les denrées périssables de votre réfrigérateur.**

Accessoires et gestion de l'espace



Les équipements diffèrent selon les modèles.

- Les clayettes sont réglables en hauteur, ce qui vous permet de les positionner à votre convenance. Elles sont protégées contre la chute. Pour enlever la clayette, soulevez-la légèrement à l'avant et tirez-la vers vous. Placez les denrées rapidement périssables vers le fond (sur la partie la plus froide).
- Certains modèles sont équipés d'une clayette porte-bouteilles en fil qui permet de ranger les bouteilles en position inclinée. Elle comporte une protection contre le basculement. Vous ne pouvez l'enlever que si elle est vide ; pour ce faire, soulevez-la à l'avant et tirez-la vers vous. Placez la clayette porte-bouteilles dans le réfrigérateur de façon à ce que les grandes bouteilles ne gênent pas la fermeture de la porte. Cet accessoire peut contenir 9 bouteilles de 0,75 litre et supporter 13 kg au maximum (voir l'étiquette sur le côté droit, à l'intérieur de l'appareil).

329561

- Le bac à légumes, sous la clayette en verre dans le bas du réfrigérateur, est destiné à la conservation des fruits et légumes. Il assure un degré d'humidité adéquat et évite qu'ils ne se dessèchent.
- La contre-porte est équipée de différents balconnets et boîtes destinés au fromage, beurre, œufs, yaourts et autres petits sachets, tubes et conserves. Le compartiment inférieur est prévu pour les bouteilles.
- La contre-porte du congélateur est également équipée de divers balconnets et boîtes destinés au rangement des surgelés utilisés fréquemment (crèmes glacées, sachets de légumes entamés) et permet d'y accéder rapidement.
- Sur certains modèles, le ventilateur (implanté en haut de l'appareil, ou camouflé sur la paroie arrière, ou encore dans l'unité de réfrigération) procure une meilleure répartition du froid et réduit la condensation sur les clayettes et les tiroirs.

Durée approximative de conservation des aliments frais

Aliments	Durée
Œufs, marinades, viande fumée	Jusqu'à 10 jours
Fromage	Jusqu'à 10 jours
Carottes, etc.	Jusqu'à 8 jours
Beurre	Jusqu'à 7 jours
Gâteaux, fruits, plats cuisinés ou à la vinaigrette, viande fraîche	Jusqu'à 2 jours
Poisson, viande fraîche hachée, fruits de mer	1 jour

Congélation des aliments et stockage des surgelés

Congélation des aliments frais

- 24 heures avant de congeler des aliments frais, activez la fonction Congélation Rapide.
  - Tournez le bouton **A** sur la position médiane entre **Min** et **Max** ; le ventilateur est désactivé.

  Lorsque les 24 h sont écoulées, introduisez les denrées fraîches **dans le compartiment de congélation.** Les denrées fraîches ne doivent pas toucher celles qui sont déjà congelées. Pour assurer la circulation indispensable de l'air froid, évitez de ranger les aliments au-dessus du niveau indiqué par un trait sur l'illustration ci-contre (uniquement sur certains modèles).
- 24 heures plus tard, vous pouvez placer **dans le compartiment de conservation** les aliments que vous venez de congeler, et recommencer si besoin une nouvelle procédure de congélation. Vous pouvez aussi retirer les tiroirs et stocker les surgelés directement sur les clayettes.
- Si vous congelez seulement de petites quantités (1 à 2 kg) il n'est pas nécessaire d'activer au préalable la fonction congélation rapide.

Conseils pour la congélation des aliments frais

⚠ **Ne congelez que les aliments adaptés et supportant bien les basses températures. Les produits destinés à la congélation doivent être frais et de bonne qualité.**

⚠ **Choisissez l'emballage convenant à chaque type de produit et emballez-les correctement.**

⚠ **L'emballage doit être étanche à l'air et à l'humidité pour éviter le dessèchement et la perte des vitamines.**

⚠ **Marquez les portions emballées en indiquant la date de congélation, la quantité et la nature du produit.**

⚠ **Il est indispensable que les denrées congèlent le plus vite possible. Les portions ne doivent donc pas être trop grosses. Nous vous recommandons de les laisser séjourner au réfrigérateur avant de les congeler.**

⚠ **La quantité d'aliments frais que vous pouvez congeler en une seule fois est indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Si vous congelez une plus grande quantité, cela nuira à la qualité de la congélation et par conséquent à la valeur nutritionnelle de vos surgelés.**

Conservation des surgelés du commerce

La durée et la température recommandées pour la conservation des surgelés achetés dans le commerce figurent sur l'emballage. Respectez les instructions du fabricant pour la conservation et l'utilisation des produits. Lorsque vous faites vos courses, choisissez seulement des surgelés correctement emballés,

comportant un étiquetage réglementaire, et conservés dans un appareil dont la température demeure toujours inférieure à -18°C.
N'achetez pas de produits recouverts de givre car cela indique qu'ils ont déjà commencé à décongeler plusieurs fois.
Sur le trajet vers votre domicile, protégez les denrées contre la décongélation car l'élévation de la température raccourcit la durée de conservation des surgelés et altère leur qualité.

Durée approximative de conservation des surgelés

Aliments	Durée
Fruits, bœuf	10 à 12 mois
Légumes, veau, volaille	8 à 10 mois
Gibier	6 à 8 mois
Porc	4 à 6 mois
Viande hachée	4 mois
Pain, pâtisseries, plats cuisinés ou à la vinaigrette, poissons maigres	3 mois
Tripes	2 mois
Saucisses fumées, poissons gras	1 mois

Décongélation des surgelés

Consommez le plus rapidement possible les aliments partiellement ou totalement décongelés. Le froid conserve les denrées, mais il ne détruit pas les micro-organismes qui redeviennent très vite actifs après la décongélation et peuvent gâter les produits.
Une décongélation partielle réduit la valeur nutritionnelle des aliments, particulièrement des fruits, des légumes et des plats cuisinés.

Confection de glaçons

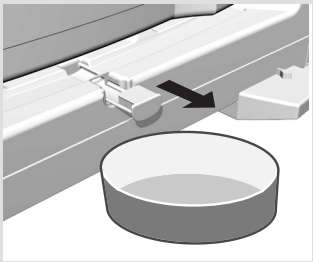
Enlevez le couvercle du bac à glaçons (sur certains modèles uniquement) et remplissez-le d'eau froide jusqu'au repère (ou d'un autre liquide susceptible de geler). Refermez le couvercle et placez le bac sur le balconnet de la contre-porte. Le bac à glaçons contient 8 cubes de glace.
Nous vous recommandons de préparer à l'avance une provision de glaçons.
Pour retirer les glaçons du bac, passez-le à l'envers sous le robinet d'eau froide. Secouez-le, ôtez le couvercle et faites tomber les cubes de glace.

Dégivrage de l’appareil

Dégivrage automatique du réfrigérateur

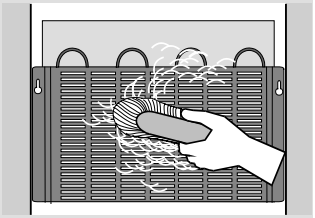
Il n’est pas nécessaire de dégivrer le réfrigérateur, car la pellicule de glace qui se dépose sur la paroi arrière s’élimine automatiquement.
Le givre se forme à l’intérieur de l’appareil, sur le panneau arrière, pendant le fonctionnement du compresseur. Chaque fois qu’il s’arrête, le givre fond et l’eau s’écoule vers l’extérieur de l’appareil par l’orifice situé en bas de la paroi arrière. Elle est recueillie dans le collecteur monté au-dessus du compresseur, d’où elle s’évapore.
Au cas où la paroi arrière serait couverte d’une couche de givre excessive (3 à 5 mm), mettez l’appareil à l’arrêt à l’aide du bouton Marche/Arrêt et dégivrez-le manuellement.

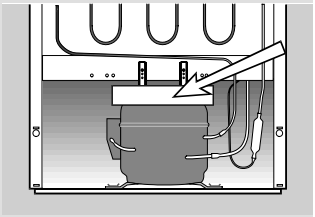
Dégivrage du congélateur conventionnel



- Lorsque la couche de givre atteint 3 à 5 mm d’épaisseur, il faut dégivrer le congélateur.
- 24 heures avant le dégivrage, activez la Congélation rapide en appuyant sur la touche pour refroidir vos surgelés au maximum (voir le chapitre relatif au fonctionnement de l’appareil selon les différents modèles - Congélation rapide). Ensuite, videz le congélateur et conservez vos surgelés au frais pour qu’ils ne décongèlent pas.
- Mettez l’appareil à l’arrêt (voir le chapitre relatif au fonctionnement de l’appareil - Marche/Arrêt du combiné) et débranchez la prise secteur.
- Tirez vers vous le drain de vidange situé en bas de l’appareil et placez un récipient au-dessous du drain pour recueillir l’eau de dégivrage.
- Ne faites pas fondre le givre à l’aide d’appareils électriques (sèche-cheveux, etc.).
- N’utilisez pas d’aérosols destinés au dégivrage car ils peuvent endommager les pièces en plastique ou être préjudiciables à la santé.
- Nettoyez et essuyez l’intérieur de l’appareil. (Voir le chapitre Nettoyage).
- Avant de réintroduire les aliments dans le congélateur, remettez l’appareil en marche.

Nettoyage

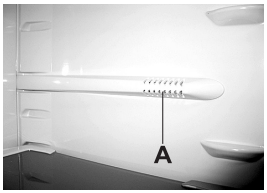




Avant de nettoyer l'appareil, mettez l'appareil à l'arrêt (voir le chapitre relatif au fonctionnement de l'appareil - Marche/Arrêt du combiné) puis mettez-le hors tension en débranchant la prise secteur. Veillez à **éliminer toute trace des détergents que vous avez utilisés.**

- Nettoyez toute les surfaces avec un chiffon doux.
- Nettoyez **l'extérieur** de l'appareil avec de l'eau et un détergent liquide.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ou agressifs (comme ceux destinés à l'inox) car vous pourriez endommager les surfaces laquées ou les éléments en plastique ou en aluminium.
- Nettoyez les **surfaces laquées** ou en aluminium avec un chiffon doux et un détergent à base d'alcool (produits pour les vitres par exemple).
- Lavez **l'intérieur** du combiné avec un détergent liquide et de l'eau tiède vinaigrée.
- Les rainures et l'orifice situés en bas de la paroi arrière servent à évacuer l'eau de dégivrage ; il ne faut donc pas qu'ils soient obstrués (par exemple par des débris d'aliments). Inspectez-les périodiquement et nettoyez-les si nécessaire. Vous pouvez déboucher l'orifice avec une paille en plastique.
- Le condenseur placé sur la paroi arrière doit toujours être propre, exempt de poussière et de dépôts gras. Dépoussiérez-le régulièrement avec une brosse non métallique ou un aspirateur.
- Nettoyez aussi **le collecteur d'eau de dégivrage** monté au-dessus du compresseur. Si vous retirez le collecteur, veillez à le remettre en place exactement dans la même position, bien à l'horizontale.
- Si la couche de givre dépasse 3 à 5 mm d'épaisseur, elle augmente la consommation d'énergie ; il faut donc dégivrer le combiné régulièrement. N'utilisez pas pour cela d'objets pointus, de solvants, ni d'aérosols.
- Lorsque vous avez terminé le nettoyage, remettez le combiné en marche et rangez les aliments dans l'appareil.

Guide de dépannage

Anomalie	Cause / remède
L'appareil ne fonctionne pas après avoir été branché au réseau électrique :	• Vérifiez si la prise secteur est alimentée et si l'appareil a été mis en marche.
Le système de réfrigération fonctionne en continu sans interruptions intermédiaires :  	• La température ambiante est trop élevée.
	• La porte a été ouverte trop fréquemment ou trop longtemps.
	• La porte est mal fermée (un objet gène la fermeture et maintient la porte entrebâillée - vérifiez l'étanchéité du joint, etc.).
	• Vous avez mis une trop grande quantité de provisions dans le réfrigérateur.
	• Le capteur du réfrigérateur (A) est recouvert par les aliments. Libérez de la place autour pour que l'air puisse circuler (sur certains modèles uniquement).
	• Vérifiez si la ventilation du compresseur est correcte et nettoyez le condenseur.
Les raisons d'un dépôt excessif de givre sur la paroi arrière du congélateur sont les suivantes :	• La porte a été ouverte trop fréquemment ou trop longtemps ;
	• Vous avez introduit des plats chauds dans le congélateur ;
	• Les aliments ou les récipients touchent la paroi arrière ;
	• Mauvaise étanchéité de la porte ; nettoyez ou remplacez le joint s'il est sale ou endommagé.
L'eau s'écoule de l'appareil	• L'orifice de vidange est bouché, l'eau ne peut pas s'écouler dans la gouttière.
	• Nettoyez l'orifice bouché avec une paille en plastique.
	• Dégivrez manuellement la couche de givre trop épaisse (voir le chapitre Dégivrage de l'appareil).
La porte est difficile à ouvrir :	• Il se peut que vous ayez des difficultés à ouvrir une porte qui vient juste d'être fermée ; en effet, lorsque la porte est ouverte, l'air froid qui s'échappe de la cuve est remplacé par de l'air à température ambiante. Pendant le refroidissement de cet air chaud, une dépression se forme, du vide se crée et la porte devient difficile à ouvrir. Au bout de quelques minutes la pression redevient normale et vous pouvez ouvrir facilement la porte.

Anomalie	Cause / remède
Remplacement de la lampe : 	• Avant de remplacer la lampe, débranchez d'abord l'appareil. Déboîtez le couvercle en plastique à l'aide d'un tournevis, remplacez l'ampoule par une nouvelle (culot E 14, même puissance que l'ampoule d'origine) et remettez le couvercle en place.
	• Ne jetez pas la lampe usée avec les déchets organiques.
	• La lampe est un consommable, elle n'est donc pas couverte par la garantie.
Conseils utiles pour le dépannage :	• Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème malgré les conseils ci-dessus, mettez l'appareil à l'arrêt (voir le chapitre Marche/Arrêt du combiné) puis mettez-le hors tension en débranchant la prise secteur. Attendez 10 minutes, rebranchez-le et remettez-le en marche. Au cas où l'anomalie persisterait, contactez le Service Après-Vente le plus proche en lui précisant le type, le modèle et le numéro de série figurant sur la plaque signalétique apposée à l'intérieur de l'appareil.

Guide de dépannage

Dans les appareils frigorifiques, la réfrigération est produite par un compresseur (auquel s'ajoute un ventilateur sur certains modèles). Le fonctionnement du système peut générer un certain bruit, dont l'intensité dépend de la stabilité, de l'âge, et de l'utilisation - correcte ou non - de l'appareil.

- **Après le démarrage de l'appareil,** le fonctionnement du compresseur et la circulation du fluide réfrigérant peuvent être un peu bruyants. Ceci n'est pas un défaut et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil. Avec le temps, l'intensité de ces bruits diminue ou subsiste éventuellement :.
- Quelquefois, on peut entendre aussi des bruits inhabituels ou excessifs qui sont dus le plus souvent au positionnement incorrect de l'appareil.
  - Il doit être stable et parfaitement horizontal sur un sol plan et dur.
  - Il ne doit pas toucher le mur ou les éléments voisins.
  - Vérifiez si les aménagements intérieurs tiennent bien en place, ou bien si les boîtes, bouteilles ou autres récipients ne s'entrechoquent pas.

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE PROCÉDER À DES MODIFICATIONS QUI N'ONT PAS D'INCIDENCE SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.

329561

Frigorífico combinado

ES

Le agradecemos la confianza que ha demostrado al comprar nuestro aparato. Deseamos que lo utilice con satisfacción.

***El frigorífico combinado** (en adelante "aparato" consta de dos partes; la parte superior es el frigorífico y la parte inferior el congelador vertical.*
***El frigorífico** está destinado para ser utilizado en casa para la conservación de alimentos frescos a una temperatura superior de 0°C.*
***El congelador** está destinado para ser utilizado en casa para la congelación de alimentos frescos y para la conservación de alimentos (hasta un año en función de alimento).*

Advertencias importantes 21
Consejos para ahorrar energía eléctrica en refrigeradores y congeladores..... 22
Descripción del aparato..... 23
Instalación y conexión 24
Mando del aparato 26
Distribución aconsejada de alimentos en el aparato 28
Conservación de alimentos en el frigorífico 29
Congelación y conservación de alimentos congelados..... 31
Descongelación del aparato 33
Limpieza del aparato 34
Eliminación de averías..... 35
Informaciones sobre el ruido del aparato..... 36

Advertencias importantes

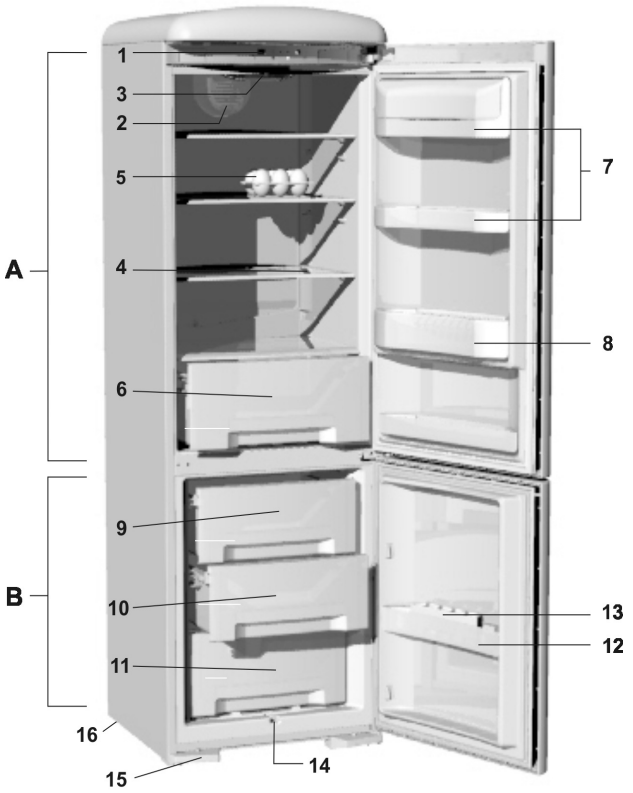
- En la fabricación de este aparato se han respetado todas las normas de seguridad pertinentes, sin embargo recomendamos que no utilicen el aparato sin la debida supervisión aquellas personas con capacidades físicas, motoras o mentales disminuidas o las que tengan poca experiencia y escasos conocimientos en la materia. La misma recomendación es aplicable a los menores.
- Antes de conectar el aparato hay que leer detenidamente las instrucciones para el uso y para la conexión Las instrucciones describen el aparato y su uso correcto y seguro. Se adaptan a varios tipos/modelos de aparatos, por eso pueden describir también funciones y equipo de los que su aparato no dispone.
- Quite el embalaje que está destinado a proteger el aparato o las partes del mismo durante el transporte.
- En los ángulos de la puerta están fijadas las piezas para guardar la distancia que hay que quitar para poner en su lugar los tapones adjuntos (disponible sólo con algunos modelos).
- Antes de conectarlo a la corriente eléctrica el aparato debe estar parado por unas 2 horas. De este modo disminuye la posibilidad de un funcionamiento incorrecto causado por el influjo del transporte en el sistema de refrigeración.
- El aparato no debe ser utilizado al aire libre ni debe ser expuesto a la lluvia.
- El aparato debe necesariamente estar desconectado de la corriente eléctrica antes de limpiarlo o cambiar la bombilla.
- Si el cable de conexión está deteriorado, debe ser reemplazado por el servicio de asistencia técnica o por un técnico espacialista.
- Si el aparato no va a estar utilizado durante largo tiempo, primero hay que pararlo por medio del botón y luego desconectarlo de la corriente eléctrica. Después vacíe el aparato, descongélelo, límpielo y déjelo con la puerta abierta.
- Para proteger el medio ambiente entregue el aparato viejo y deteriorado a la empresa oficial que colecta los viejos aparatos electrodomésticos.
- Para el embalaje se debe utilizar materiales que son amables al medio ambiente, que pueden ser reciclados, depositados o destruidos.
- Los niños no deben jugar con al aparato.
- El gozne automático cierra la puerta completamente cuando ésta se ha acercado de la caja y de esta manera impide que la puerta se quede entreabierta (disponible sólo con algunos modelos). Al mismo tiempo limita el ángulo de apertura de la puerta de modo que disminuye el riesgo de provocar daño a los elementos de al lado.
- La pegatina con los datos básicos sobre el aparato se halla en el interior del aparato. Si la pegatina no corresponde a su idioma, cámbiela con la pegatina adjunta.
- **Advertencia:** Procure mantener siempre limpias y no obstruidas las ranuras de ventilación del aparato y los elementos integrados.
- **Advertencia:** No utilice accesorios mecánicos cuando descongele el frigorífico, salvo los recomendados específicamente por el fabricante.
- **Advertencia:** Para evitar la contaminación, procure no dañar los tubos de aislamiento ni de refrigeración de la pared trasera durante la instalación, la limpieza y la colocación del aparato.
- **Advertencia:** No utilice dispositivos eléctricos dentro del frigorífico, salvo los recomendados específicamente por el fabricante.

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

Consejos para ahorrar energía eléctrica en refrigeradores y congeladores

- Colocar el aparato según las instrucciones de instalación.
- No abrir el aparato con más frecuencia de lo necesario.
- Verificar de vez en cuando si el aire circula libremente detrás del aparato.
- El condensador en la pared trasera debe estar siempre limpio (ver el capítulo Limpieza del aparato).
- Cambiar lo antes posible las juntas deterioradas o las que ya no están estancas.
- Los alimentos deben estar guardados en recipientes cerrados o en embalajes apropiados.
- Al momento de guardar los alimentos en el aparato su temperatura no debe superar la temperatura ambiental.
- Los alimentos congelados deben estar descongelados en el recinto frigorífico.
- Para aprovechar del volumen completo del congelador se puede quitar los cajones y las puertas como está descrito en las instrucciones.
- Descongelar el congelador clásico cuando en las superficies enfriadas se forma una capa de hielo o de escarcha de 3-5 mm.
- Los estantes y los alimentos deben estar dispuestos de manera uniforme para no perturbar la circulación del aire (atenerse a la distribución recomendada de alimentos descruta en las instrucciones).
- Cerciorarse de no tapar las aberturas del ventilador en los aparatos provistos de este dispositivo.

Descripción del aparato



A Frigorífico

1 Panel de control
2 Ventilador*
3 Iluminación interior
4 Bandeja (altura regulable)
5 Huevera plegable (cerrada 6 huevos, abierta 12 huevos)
6 Cajón para fruta y verdura
7 Estantes (opciones: profundo, poco profundo, cubierto o no cubierto)
8 Estante para botellas con asidero*
15 Pata
16 Rueda

B Congelador

9 Cajón congelador
10 Cajón de almacenaje
11 Cajón de almacenaje
12 Estante
13 Cubitera
14 Ranura para el agua de descongelación*

• El equipo interior del aparato puede variar según el modelo.
• Para quitar el cajón (o el estante) sobre las guías extraíbles hay que levantarlo en la parte trasera y quitarlo bajo el ángulo de 45°. Si quiere quitarlo del aparato, suba el cajón abierto en su parte delantera y sáquelo fuera. Algunos modelos están provistos de guías extraíbles que facilitan la extracción de cajones. Para colocarlo hay que proceder en el sentido contrario.
* Disponible sólo con algunos modelos.

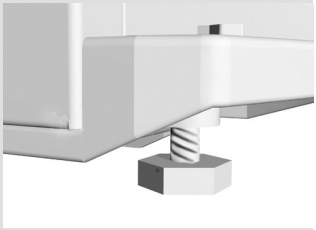
Instalación y conexión

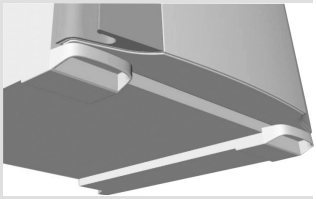
Selección del sitio

- Ponga el aparato en un sitio seco y bien aerado. La temperatura ambiental permitida depende del modelo (clase climática) del aparato y está escrita en la pegatina con los datos sobre el aparato.

Clase	Temperatura
SN (subnormal)	de +10°C a +32°C
N (normal)	de +16°C a +32°C
ST (subtropical)	de +16°C a +38°C
T (tropical)	de +16°C a +43°C

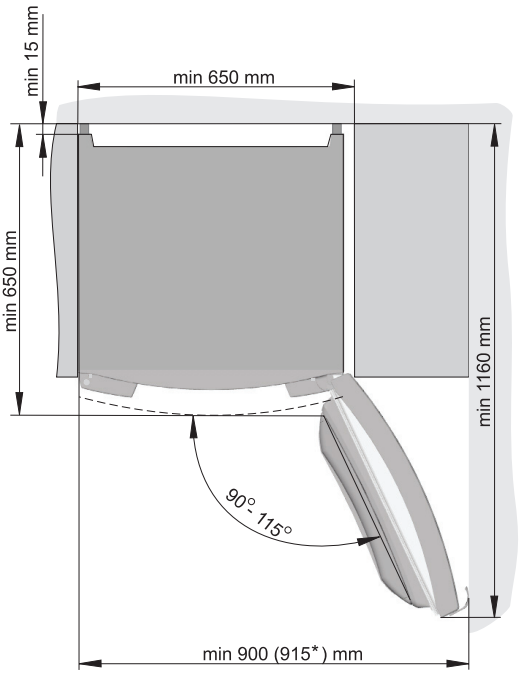
Instalación del aparato





Para instalar el aparato es necesaria la presencia de dos personas para impedir las heridas de personas o daños al aparato.

- El aparato tiene que estar colocado en la posición derecha y estable sobre un fundamento bastante sólido. En la parte delantera del aparato hay dos pies regulables y en la parte trasera dos ruedecillas que facilitan la instalación del aparato (disponible sólo con algunos modelos).
- La parte superior del aparato debe estar elevada de 5 cm como mínimo para permitir la ventilación adecuada del condensador.
- El aparato no debe estar expuesto a rayos directos del sol ni debe estar colocado cerca de fuentes de calor. Si no es posible evitarlo hay que integrar une placa de aislamiento.
- En la parte delantera inferior hay asas que facilitan las maniobras (disponible sólo con algunos modelos). El aparato puede estar independiente o se lo puede colocar junto a un mueble o a una pared. En este caso hay que cerciorarse que hay bastante sitio para abrir la puerta para impedir las heridas de personas o daños al aparato.
  Al colocar el aparato hay que prever bastante sitio para poder quitar las parrillas (vea el dibujo de colocación).



Observación:

* Los frigoríficos de la línea OLD TIMER (cuya marca identificativa es O) disponen de esta característica.

Conexión del aparato

- Conecte el aparato a la corriente eléctrica con el cable de conexión. La caja del enchufe tiene que estar derivada correctamente (caja de seguridad). La tensión nominal y la frecuencia exigidas están definidas en la pegatina con datos técnicos sobre el aparato.
- La conexión a la corriente eléctrica y la derivación del aparato deben estar hechas conforme a las normas y disposiciones.

El aparato permite una tolerancia de tensión de poca duración, pero sólo de -6% a +6% como máximo.

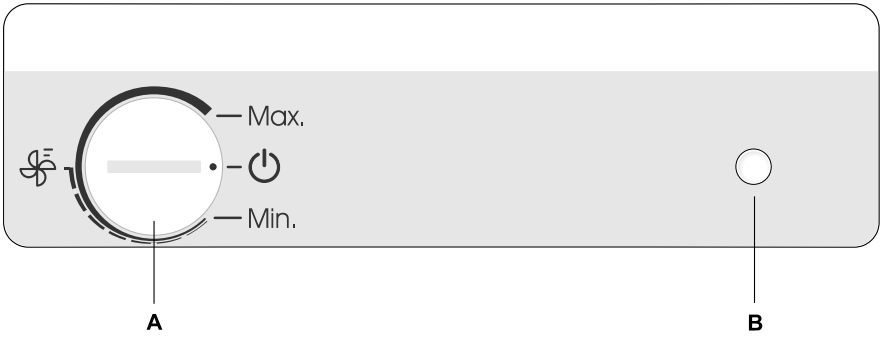
Cambio de la dirección de apertura de la puerta

Observación:

- En los frigoríficos OLD TIMER (cuya marca identificativa es O) no puede cambiarse el sentido de apertura de la puerta.

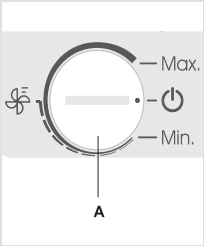
329561

Mando del aparato



A Configuración de temperatura y botón ON/OFF
B Botón de iluminación ON/OFF

Botón ON/OFF



El aparato se enciende girando el botón **A** en la dirección de las agujas del reloj, hacia **Max**.
El aparato se apaga cuando el punto se coloca en la marca ⏻ (el aparato aún recibe energía).

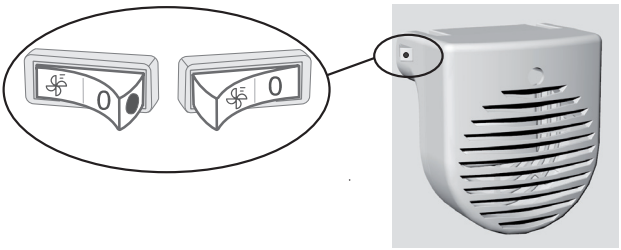
Configuración de temperatura

- La temperatura del refrigerador se establece con el botón **A**, el cual se puede colocar entre las posiciones **Min** y **Max**.
- La configuración recomendada es la posición entre **Min** y **Max**.
- Si la temperatura ambiente alrededor del aparato es menor a 16°C, la configuración recomendada del termostato es **Max**.

Ventilador

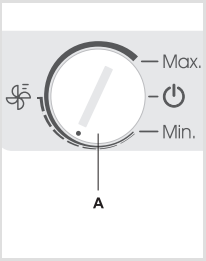
- El ventilador contribuye a una distribución más equitativa de la temperatura y a un refrigerado más rápido, al igual que reduce la formación de rocío en los estantes. Sólo funciona cuando se activa el compresor.
- Se recomienda encender el ventilador como función adicional en los siguientes casos:
  - Aumento de la temperatura en la habitación (sobre 30ºC),
  - Aumento de la humedad (durante el verano),
  - Cuando introduzca grandes cantidades de alimentos (refrigerado rápido).
- **Encender / Apagar el ventilador**

encender = **apagar =** **0**



Cuando el ventilador está encendido, se ve un punto rojo en el interruptor.

Nota: Cuando se activa el ventilador, aumenta el consumo de energía y la temperatura del frigorífico desciende.



Por ello, recomendamos reconfigurar la temperatura del aparato:
- Cuando se active el ventilador: Entre "**Min**" y (línea discontinua),
- Sin ventilador: Zona entre y "**Max**"

La configuración de la temperatura del frigorífico también afecta a la temperatura en el compartimento del congelador.

Distribución aconsejada de alimentos en el aparato

Distribución aconsejada de alimentos en el aparato

Recinto frigorífico

- **parte superior:** alimentos conservados, pan, vino, dulces, ...
- **parte mediana:** productos lácteos, quesos, platos preparados, dulces, zumos, cervezas, platos cocidos,...
- **parte inferior:** carne, productos de carne, embutidos, ...
- **portaverduras:** fruta fresca, verdura, ensaladas, En aparatos sin cajón ZERO'N'FRESH también zanahorias, patatas, cebolla, ajo, tomates, fruta tropical, cal fermentada, nabos, ...
- **cajón ZERO'N'FRESH:** carne fresca, productos de carne, pescado, frutos del mar, productos lácteos, ensaladas, fruta, verdura, mayonesa, salsas, ...

Contrapuerta del frigorífico:

- **parte superior / mediana:** huevos, mantequilla, quesos, ...
- **parte inferior:** bebidas, latas, botellas, ...

Compartimentos del congelador:

- **Estantes contrapuerta:** verduras, helado, hielo,...(disponible sólo con algunos modelos)
- **Otros compartimentos:** congelación, cajón de alimentos congelados o refrigeración acelerada de botellas (vea la sección "Congelación y almacenaje de alientos congelados", ajuste de "Enfriamiento rápido de las bebidas en el congelador", ...)

Conservación de alimentos en el frigorífico

Advertencias importantes para la conservación de alimentos

⚠ **La utilización correcta del aparato, el embalaje adecuado de alimentos, el mantenimiento de la temperatura adecuada y consideración de la higiene de alimentos influye decididamente en la calidad de conservación de alimentos.**

⚠ **Tenga en cuenta la fecha hasta la cual se debe consumir los alimentos que está indicada en el embalaje.**

⚠ **Los alimentos deben conservarse en el frigorífico en recipientes tapados o debidamente embalados para que no puedan emitir ni recibir humedad o olor.**

⚠ **En el frigorífico no se debe conservar substancias inflamables, volátiles o explosivas.**

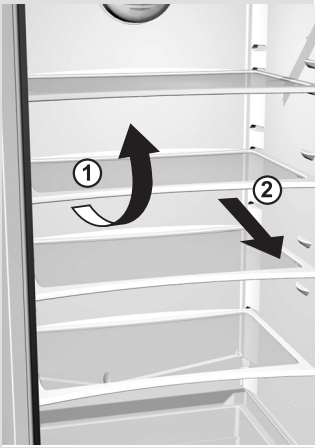
⚠ **Las botellas con alto grado de alcohol deben estar bien tapadas y colocadas en posición vertical.**

⚠ **Algunas soluciones orgánicas, aceites esenciales en las mondaduras de limones o naranjas, el ácido en mantequilla etc. pueden después de un contacto prolongado con las superficies de plástico o con la junta ocasionar daños y envejecimiento prematuro de las mismas.**

⚠ **El olor desagradable nos avisa de la suciedad del aparato o de la podredumbre de alimentos (vea el capítulo limpieza del aparato).**

⚠ **Si sale de casa por más tiempo quite del frigorífico los alimentos que se deterioran rápidamente.**

Equipo interior del frigorífico



El equipo depende del modelo.

- La parrilla puede ser dispuesta según su voluntad por las guías en el interior del aparato. Está protegida contra la extracción. Si quiere sacarla del frigorífico tiene que elevarla un poco en la parte delantera, inclinarla si necesario y sacarla fuera. Los alimentos que no duran mucho tiempo deben conservarse en la parte trasera donde hace más frío.
- Algunos modelos vienen equipados con botellero metálico que permite colocar las botellas en el corcho. Está protegido para que no se pueda sacar. Sólo podrá sacarse si está vacío, levantando la parte frontal y empujándolo hacia usted. Coloque el botellero en el aparato de tal manera que las botellas no obstruyan la puerta y ésta pueda cerrarse libremente.
  La carga máxima del botellero es de 9 botellas de 0,75 l, o 13 kg de masa total véase la indicación en la parte derecha del interior del aparato.

329561

- El recipiente en el fondo del frigorífico debajo del estante de vidrio está destinado a conservar fruta y verdura. Garantiza la humedad y menor desecación.
- La contrapuerta del frigorífico está provista de elementos (estantes, recipientes) destinados para la conservación de queso, mantequilla, huevos, yogures y otros paquetes pequeños, latas, ... En la parte inferior hay sitio para botellas y más abajo el sitio con soportes de tubos que permite su fácil conservación sin volcar.
- La contrapuerta del congelador también está provista de estantes o recipientes, destinados para la conservación de alimentos congelados que se consumen a menudo - acceso rápido (helados, paquetes ya abiertos de verdura, ...)
- El ventilador (sólo ciertos modelos - situado bajo el techo o escondido detrás del panel trasero del frigorífico, u oculto dentro del congelador). contribuye a la mejor distribución de temperaturas y a reducir el rocío en las superficies

Tiempo de conservación de alimentos

Alimento	Tiempo
Huevos, escabeche, cecina	hasta 10 días
Queso	hasta 10 días
Zanahorias	hasta 8 días
Mantequilla	hasta 7 días
Dulces, fruta, platos preparados, carne cruda en pedazo	hasta 2 días
Pescado, carne cruda picada, frutos del mar	hasta 1 día

Congelación y conservación de alimentos congelados

Proceso de congelado

- 24 horas antes de congelar alimentos frescos, active la función de congelado rápido (arranque del congelador):
  - Gire el botón **A** a la posición media entre **Min** y **Max**; el ventilador se desactiva.

  Para permitir la circulación del aire frío, no coloque la comida por encima de la línea indicada – vea la imagen abajo(sólo en algunos modelos).
- Después de 24 horas puede desplazarlos al cajón de conservación y repetir el procedimiento de congelación si necesario. Puede también quitar los cajones y poner los alimentos sobre los estantes de refrigeración.
- Para la congelación de pequeñas cantidades de alimentos frescos (1-2 kg) no es necesario ajustar la congelación intensiva.

Advertencias importantes para la congelación de alimentos frescos

⚠ **En el congelador se debe congelar sólo alimentos que se puede congelar y que soportan bien las bajas temperaturas. Los alimentos deben ser de buena calidad y frescos.**

⚠ **Escoja el embalaje y la manera de embalar adecuados.**

⚠ **El embalaje no debe dejar pasar el aire ni la humedad para evitar la desecación y la pérdida de vitaminas.**

⚠ **En los alimentos embalados se debe marcar los datos sobre el tipo, la cantidad de alimento y la fecha de su congelación.**

⚠ **Es importante que los alimentos congelan lo mas rápidamente posible, pos eso le aconsejamos de acondicionar los alimentos en paquetes no demasiado grandes y de enfriarlos antes de la congelación.**

⚠ **La cantidad de alimentos frescos que pueden estar introducidos en una vez está indicada en la pegatina con datos básicos sobre el aparato. Si la cantidad es más grande la calidad de congelación no es tan buena, disminuye además la cantidad de alimentos ya congelados.**

Conservación de alimentos congelados por fabricantes

En el embalaje de alimentos congelados por fabricantes están indicados el tiempo y la temperatura de conservación. Al conservar y utilizar estos alimentos tiene que seguir las instrucciones del fabricante. Escoja sólo los alimentos con embalaje adecuado, con informaciones necesarias y conservados en congeladores a -18°C como mínimo. No compre

329561

alimentos cubiertos de escarcha puesto que han sido varias veces parcialmente descongelados. Proteja los alimentos contra la descongelación visto que el aumento de temperatura abrevia la duración de su conservación y empeora su calidad.

Tiempo de conservación de alimentos congelados

Alimento	Tiempo
Fruta, carne de buey	de 10 a12 meses
Verdura, carne de ternera, de aves	de 8 a10 meses
Caza	de 6 a 8 meses
Carne de cerdo	de 4 a 6 meses
Carne picada	4 meses
Pan, dulces, platos preparados, pescado sin grasa	3 meses
Entrañas	2 meses
Embutidos ahumados, pescado graso	1 mes

Descongelación de alimentos congelados

Alimentos descongelados o parcialmente descongelados deben estar preparados más de prisa. Es que el frío conserva el alimento sin eliminar los microorganismos que se activan rápidamente después de la descongelación y provocan la descomposición del alimento. La descongelación parcial provoca la pérdida del valor nutritivo de alimentos, sobre todo de fruta y verdura, así como de platos preparados.

Confección de hielo

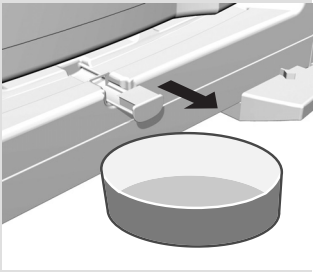
Quite la tapa de la cubitera (disponible sólo con algunos modelos) y llénela de agua fría o de otro líquido que se puede congelar hasta la línea marcada. Ponga la cubitera tapada en el estante en la contrapuerta del congelador. En la cubitera se puede congelar 8 cubitos de hielo a la vez.
Le aconsejamos de preparar las provisiones de hielo. Para sacar los cubitos de la cubitera póngala en agua corriente fría, sacúdala, abra la tapa y haga caer los cubitos del recipiente.

Descongelación del aparato

Descongelación automática del frigorífico

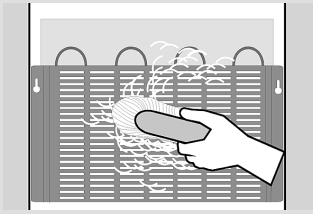
No es necesario descongelar en frigorífico puesto que la escarcha en la pared trasera se descongela automáticamente. La escarcha se forma en la pared trasera durante el funcionamiento del compresor y se descongela cuando el compresor no funciona. Las gotas de agua bajan por la pared, salen a través del orificio en la pared trasera y se acumulan en el recipiente que está encima del compresor, de donde se evaporan poco a poco.

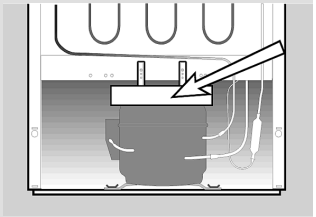
Descongelación del congelador tradicional



- Se debe descongelar el congelador cuando la capa de escarcha/hielo ha alcanzado unos 3-5 mm.
- 24 horas antes de descongelar, presione el botón congelación intensiva para enfriar más los alimentos (véase sección «Control de los diferentes modelos de aparato - Congelación rápida»). Transcurridas las 24 horas saque los alimentos congelados del congelador y protéjalas contra la descongelación.
- Apague el aparato (véase sección «Control - Encendido / Apagado del aparato») y extraiga el cable de alimentación del enchufe de la pared.
- Insierte el tubito en el canal en fondo del congelador. Debajo del tubito ponga un recipiente para recoger el agua deshelada.
- Insierte el tubito adjunto en el canal en fondo del congelador. Debajo del tubito ponga un recipiente para recoger el agua deshelada.
- Al descongelar no utilice vaporizadores de descongelación puesto que puedan fundir las partes de plástico o perjudicar a la salud.
- Limpie y seque el interior del aparato (vea el capítulo “Limpieza del aparato”).
- Antes de poner los alimentos en el congelador hay que ponerlo en marcha.

Limpieza del aparato

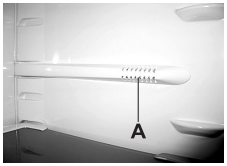




Antes de limpiar, desconecte el aparato de la fuente de alimentación (véase la sección «Control - Encendido / Apagado del aparato») y extraiga el cable de alimentación del enchufe de la pared. Al limpiar cuide de quitar todos los restos de detergentes.

- Para la limpieza de todos los superficies utilice un trapo suave.
- Limpie **el exterior** del aparato con agua y un detergente líquido
- Para limpiar las partes barnizadas, las de plástico o aluminio no se debe utilizar detergentes abrasivos o agresivos (como por ejemplo los para chapa inoxidable) para no dañar la superficie.
- Para limpiar las superficies barnizadas o las de aluminio utilice un trapo suave y un detergente a base de alcohol (como él para vidrios).
- Limpie **el interior** del aparato y el equipo con agua templada mezclada con un poco de detergente. Puede añadir también un poco de vinagre.
- Debajo de la placa frigorífica que enfría el interior del frigorífico hay un canal y un orificio por donde sale el agua deshelada. El canal y el orificio no deben estar tapados (por restos de alimentos, por ejemplo), por eso hay que controlarlos de vez en cuando y limpiarlos en caso de necesidad (con una pajita de plástico, por ejemplo).
- **El condensador** en la pared trasera debe estar siempre limpio, sin polvo o depósitos creados por el humo de la cocina. De vez en cuando quite el polvo con un cepillo non-metálico o con el aspirador.
- Limpie también el recipiente encima del compresor. Si lo quita hay que ponerlo en el mismo sitio después de la limpieza. Cuide que esté en posición horizontal.
- La capa de escarcha de 3-5 mm aumenta el consumo de la energia eléctrica, por eso hay que quitarla regularmente. No utilice objetos afilados, fundentes o vaporizadores.
- Después de la limpieza ponga de nuevo el aparato en marcha y cargue los alimentos.

Eliminación de averías

Avería:	Causa o modo de eliminara la avería:
Después de conectarlo a la corriente eléctrica el aparato no funciona:	• Cerciórese que la caja de enchufe está bajo tensión y si el aparato está puesto en marcha.
El sistema de refrigeración funciona sin interrupción durante largo rato:  	• Temperatura ambiental demasiado elevada.
	• La frecuencia con la que se abre la puerta es demasiado grande o sea la puerta está abierta demasiado tiempo.
	• La puerta no estrecha bien (hay acaso algo entre la puerta, puerta bajada, problema con la junta etc.)
	• Una cantidad demasiado importante de alimentos frescos ha sido introducida.
	• El dispositivo de tacto (A) está obstruido por los alimentos frescos. Cerciórese de que el aire puede circular alrededor de este dispositivo (disponible sólo con algunos modelos).
	• En caso del enfriamiento insuficiente del compresor y del condensador verifique la circulación del aire detrás del aparato y limpie el condensador.
La formación excesiva de escarcha sobre la pared trasera en el interior del frigorífico es la consecuencia de:	• La frecuencia con la que se abre la puerta es demasiado grande o sea la puerta está abierta demasiado tiempo
	• En el frigorífico han sido puestos alimentos calientes.
	• Alimentos o potes están tocando el panel trasero del frigorifico.
	• La puerta no estrecha bien. Si la junta está sucia o deteriorada, límpiela o cámbiela.
El agua corre del frigorífico:	• El agua corre del aparato si el orificio de desagüe está tapado o si el agua deshelada no gotea en el canal.
	• Limpie el orificio tapado con una pajilla de plástico, por ejemplo.
	• Cuando la capa de escarcha está demasiado gruesa, descongélela manualmente.
Apertura difícil de la puerta:	• Si quiere abrir la puerta del congelador poco después de haberla cerrado, puede suceder que sólo lo pueda hacer con dificultad. Es que durante la apertura de la puerta un poco de aire frío se escapa del aparato y lo reemplaza el aire caliente ambiental. Al enfriarse este aire caliente, se produce la contrapresión que es la causa de la apertura difícil. Después de algunos minutos la situación se normaliza y puede abrir la puerta sin problema.

Avería:	Causa o modo de eliminara la avería:
Cambio de bombilla: 	• Antes de cambiar la bombilla necesariamente hay que desenchufar el aparato (saque el cable de conexión de la caja de enchufe). Con los dedos apriete la tapa, que cubre la bombilla, del lado posterior para hacerla salir de su sitio. Luego quite la tapa (con un destornillador) y cambie la bombilla por una nueva (E 14, de la misma intensidad que la que fue puesta por el fabricante). Ponga de nuevo la tapa en su sitio.
	• No tire la bombilla quemada en la basura orgánica.
	• La bombilla es material de consumo y no está cubierta por nuestra garantía.
Consejos prácticos para eliminar averías:	• Si ninguno de los consejos arriba detallados funciona, corte el suministro de energía al aparato (véase sección «Encendido / Apagado del aparato»), extraiga el cable de alimentación del enchufe de la pared, espere 10 minutos y vuelva a conectar y encender el aparato. Si la avería no desaparece, contacte el servicio de asistencia técnica más próximo y comuníquele el tipo, modelo y número de serie de la palca con datos técnicos sobre el aparato que se halla en el interior del aparato.

Informaciones sobre el ruido del aparato

La refrigeración en el aparato de refrigeración y congelación posibilita el sistema refrigerante con el compresor (algunos aparatos también el ventilador), y el ventilador que hacen también cierto ruido. El nivel de ruido depende de la ubicación, del modo de utilización y de la edad del aparato.

- Después del arranque del aparato el funcionamiento del compresor y el trasiego del líquido refrigerante puede causar más ruido. Eso no es una señal de avería y tampoco influye mal en el aparato. Cuando el aparato funciona por algún tiempo el nivel de ruido va disminuyendo poco a poco.
- Durante el funcionamiento del aparato a veces aparece **un ruido anormal y más fuerte** que no es típico para el aparato. Un tal ruido es a menudo causado por una ubicación incorrecta:
  - El aparato tiene que estar colocado en la posición derecha y estable sobre un fundamento bastante sólido
  - El aparato no debe tocar las paredes o otros muebles de cocina.
  - Verifique si el equipo en el interior está en su sitio o si el ruido no está causado por las botellas, latas y los demás recipientes que se tocan.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE CAMBIOS QUE NO INFLUYEN EN LA FUNCIONALIDAD DEL APARATO

O combinado frigorífico/congelador armário

PT

Agradecemos muito a confiança que demonstrou ao comprar um aparelho da nossa marca e obrigado pela sua escolha. Esperemos que lhe dê inteira satisfação por muitos anos.

***O combinado frigorífico/congelador armário** (a seguir chamado "o aparelho") é constituído por duas partes: a parte superior é o frigorífico e a parte inferior é o congelador.*
***O frigorífico** é destinado a uma utilização doméstica para a conservação dos alimentos frescos a uma temperatura superior a 0°C.*
***O congelador** é destinado a uma utilização doméstica para a congelação dos alimentos frescos e a conservação a longo prazo dos congelados (até um ano, consoante a natureza dos produtos).*

Avisos importantes 38
Conselhos para poupar electricidade com o seu combinado frigorífico/congelador 39
Descrição do aparelho 40
Instalação e ligação 41
Painéis de comandos 43
Como guardar os alimentos no combinado 45
Conservação dos alimentos frescos no frigorífico 46
Congelar os alimentos e guardar os congelados 48
Descongelamento do aparelho 50
Limpeza 51
Guia de reparação 52
Informação sobre o ruído 53

329561

Avisos importantes

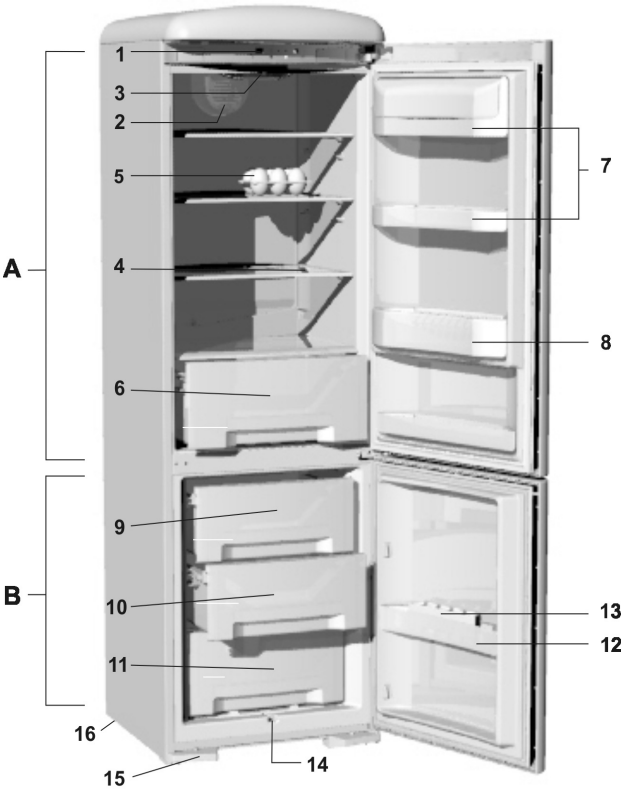
- Este aparelho foi fabricado em conformidade com todas as normas de segurança em vigor; Recomenda-se no entanto que as pessoas com capacidades físicas ou mentais reduzidas – ou não tendo experiência ou conhecimentos suficientes – utilizam o aparelho sob vigilância. A mesma recomendação aplica-se aos menores.
- Antes de pôr o seu combinado em serviço, tenha o cuidado de ler atentamente este manual. Este descreve o aparelho e a forma como servir-se do mesmo correctamente em toda a segurança. Foi redigido para diferentes modelos e é portanto possível que descreve funções e acessórios que o seu aparelho não possui.
- Remova a embalagem que protegia o aparelho durante o transporte. Os cantos da porta estão protegidos por cruzetas. Remove-as e substitua-as pelas tampas de portas que estão no saquinho.
- Aguarde cerca de duas horas antes de desligar o aparelho da rede eléctrica de forma a diminuir os riscos de disfunção provocada pela influência do transporte e da manutenção no sistema de refrigeração (em apenas certos modelos).
- O aparelho deve estar ligado à rede segundo a regulamentação e as normas em vigor no seu país.
- O aparelho não deve ser utilizado ao ar livre ou exposto à chuva.
- Desligue sempre o aparelho antes de o limpar ou de substituir a lâmpada.
- De forma a evitar qualquer perigo, se o cabo eléctrico estiver danificado deve ser substituído pelo no Serviço Pós Venda ou por um profissional qualificado.
- Se não utilizar o seu combinado por um longo período, pare-o com o botão Ligar/Desligar e desligue-o. Esvazie-o, limpe-o e deixe a porta entreaberta.
- De forma a preservar o meio ambiente, ponha o seu aparelho usado aos serviços habilitados para a recolha do electrodoméstico.
- A embalagem é constituída de materiais ecológicos que podem ser reciclados ou destruídos sem prejudicar o meio ambiente.
- Nunca deixe as crianças brincar com o aparelho.
- Graças às dobradiças de fecho (em apenas certos modelos) automático em fim de corrida, a porta não corre o risco de ficar entreaberta. Além disso, estas limitam o seu ângulo de abertura e evita assim de danificar os elementos adjacentes.
- A placa de características técnicas fica na parte interna do aparelho. Se a placa das características não estiver no seu idioma, cole por cima a etiqueta adesiva em anexo.
- **Recomendações importantes**
  - As aberturas de ventilação do aparelho ou do móvel no qual está embutido devem ficar limpas e não estar obstruídas.
  - Não utilize nenhum instrumento para descongelar o aparelho, excepto os recomendados pelo construtor.
  - Para evitar qualquer poluição durante a instalação, a limpeza, ou a colocação no lixo, é favor não danificar o condensador, os materiais isolantes ou os tubos com fluido frigorigéneo na parte traseira do aparelho.
  - Não utilize aparelhos eléctricos no interior do frigorífico, excepto os recomendados explicitamente pelo fabricante.

O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

Conselhos para poupar electricidade com o seu combinado frigorífico/congelador

- Respeite as instruções de instalação.
- Não abra a porta do aparelho mais do que o necessário.
- Verifique de vez em quando se o ar circula livremente atrás do aparelho.
- O condensador montado na parede traseira do aparelho deve estar sempre limpo (ver o capítulo «Limpeza do aparelho»).
- Se a junta estiver danificada ou descolada, substitua-a o mais rápido possível.
- Guarde os seus alimentos em recipientes fechados ou em outras embalagens apropriadas.
- Antes de guardar os alimentos no frigorífico, deixe-os arrefecer à temperatura ambiente.
- Descongele os seus congelados no frigorífico.
- No congelador, remova as gavetas e a portinha como indicado no manual para aproveitar plenamente do volume útil.
- Descongele o seu congelador convencional quando a camada de gelo acumulada nas paredes atinge 3 a 5 mm de espessura.
- Verifique se as prateleiras estão distribuídas regularmente e se algum ar circula facilmente entre os alimentos (lê as recomendações do manual sobre a arrumação dos alimentos).
- Se o seu aparelho estiver equipado de um ventilador, não obstrua as chegadas de ar.

Descrição do aparelho



A Frigorífico

1 Painel de comandos
2 Ventilador*
3 Iluminação interior
4 Prateleiras (ajustáveis em altura)
5 Prateleira para ovos modulável (fechada: 6 ovos, aberta: 12 ovos)
6 Recipiente para legumes
7 Prateleiras (versões: profunda, pouco profunda, coberta, não coberta)
8 Compartimento para garrafas com protecção anti-queda*
15 Pés
16 Rodinhas

B Congelador

9 Gaveta de congelação
10 Gaveta de conservação
11 Gaveta de conservação
12 Prateleiras
13 Recipiente para pedras de gelo
14 Orifício de escorrimento para a água de descongelação*

- Os acessórios que equipam o aparelho podem variar em função do modelo.
- Pode remover as prateleiras e as gavetas corrediças levantando-as ligeiramente para a frente e de seguida puxando-as para si. Para as pôr no lugar, proceda da seguinte forma. Para as remover do aparelho, abra-as e de seguida levanta-as ligeiramente para a frente e puxe-as para si. Alguns modelos estão equipados de corrediças que facilitam a operação. Para levantar as gavetas equipadas de corrediças, levanta-as pela parte traseira e puxe-as para si inclinando- as a 45°.

* Em apenas certos modelos.

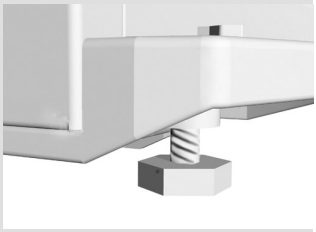
Instalação e ligação

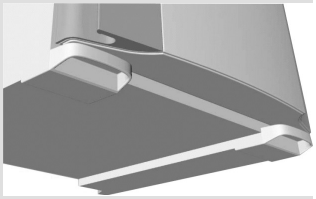
Escolher a localização

- Ponha o aparelho num lugar seco e bem ventilado. A temperatura ambiente mais favorável para o seu bom funcionamento está indicada na tabela abaixo. A classe climática do aparelho consta da sua placa de características.

Classe climática	Temperatura ambiente
SN (subnormal)	de +10°C a +32°C
N (normal)	de +16°C a +32°C
ST (subtropical)	de +16°C a +38°C
T (tropical)	de +16°C a +43°C

Posicionamento do aparelho

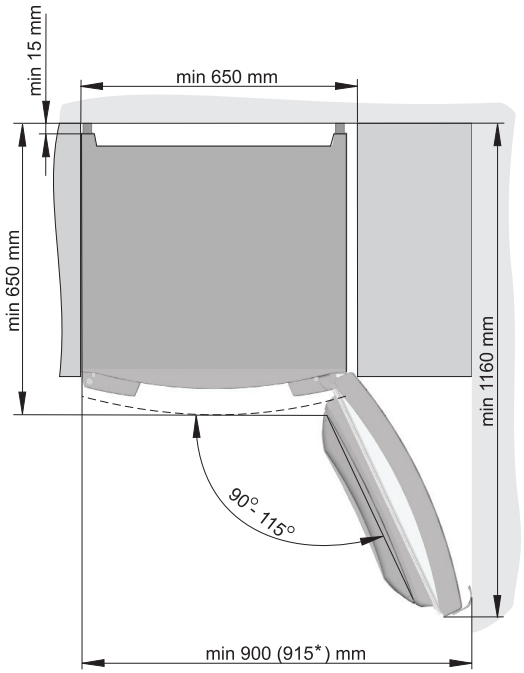




A instalação do aparelho requer a presença de duas pessoas de forma a evitar qualquer acidente e qualquer dano.

- O aparelho deve ser instalado em posição horizontal e estável num solo plano e duro. Na parte frontal, está equipado de pés reguláveis em altura permitindo nivelá-lo facilmente. Na parte traseira, rodinhas facilitam a sua instalação no lugar escolhido (em apenas certos modelos).
- Deixe um espaço de 5 cm entre o aparelho e os móveis colocados por cima para que a ventilação do condensador seja suficiente.
- Evite expor o aparelho aos raios solares ou colocá-lo demasiado perto de uma fonte de calor. Se isso não for possível, instale uma placa de isolamento entre o frigorífico e a fonte de calor.
- Algumas pegas encontram-se debaixo do aparelho, na parte da frente, e permitem deslocá-lo mais facilmente (em apenas certos modelos). Pode ser instalado isoladamente, ou ao lado de um móvel, ou à frente de uma parede. É favor estruturar suficientemente o espaço livre para a abertura da porta de forma a não danificar o aparelho nem ferir alguém.

  Deixe igualmente espaço suficiente à volta do aparelho para poder abrir comodamente as gavetas e retirar as prateleiras (ver o esquema da Instalação).



Observação:

* Válido para os aparelhos OLD TIMER (modelos com a referência …O…)

Ligação à rede eléctrica

- Ligue o aparelho à rede eléctrica com o cabo de alimentação eléctrica. A tomada eléctrica deve estar ligada à terra para garantir a segurança. A tensão nominal e a frequência estão indicadas na placa de características do aparelho.
- A ligação à rede eléctrica e a ligação à terra do aparelho deve ser realizadas de acordo com os regulamentos e normas eléctricos em vigor.

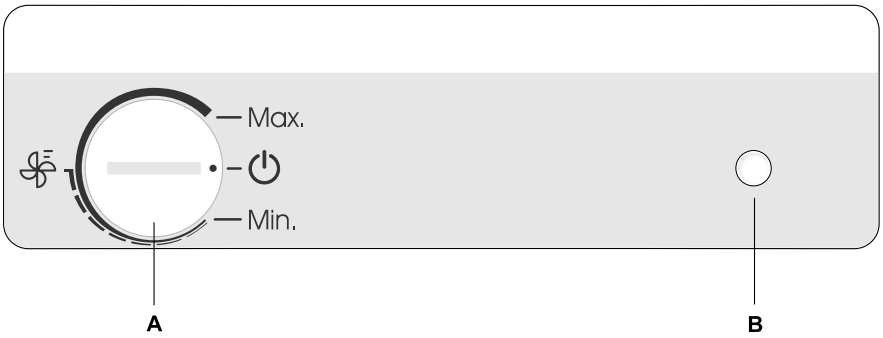
O aparelho pode tolerar diferenças de tensão de curta duração, mas com o máximo de -6% a +6%.

Inversão do sentido de abertura da porta

Observação:

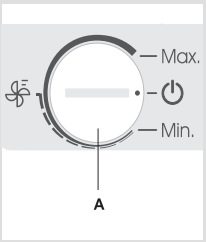
- Nos aparelhos OLD TIMER (modelos com a referência …O…), não é possível inverter o sentido de abertura da porta.

Painéis de comandos



A Botão Ligar/Desligar e ajuste da temperatura
B Tecla Ligar/Desligar da iluminação

Botão Ligar/Desligar



Para ligar o aparelho, rodar o botão **A** no sentido dos ponteiros de um relógio para a posição **Max**.
Quando o ponto que aparece no botão se encontra à frente do ícone , o aparelho está desligado, mas permanece sob tensão.

Ajuste da temperatura

- Ajusta-se a temperatura do aparelho rodando o botão **A** entre **Min** e **Max**.
- O ajuste recomendado é a posição mediana entre **Min** e **Max**.
- Se a temperatura da peça na qual o aparelho está instalado for inferior a 16°C, recomenda-se de ajustar o termóstato em **Max**.

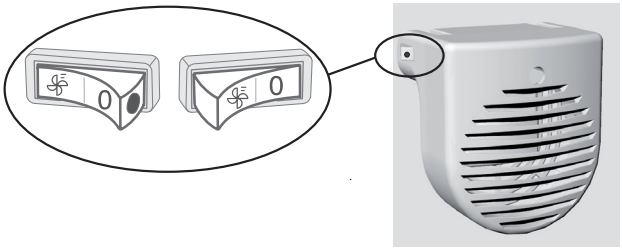
Ventilador

- O ventilador contribui para uma repartição mais homogénea do frio e para uma refrigeração mais rápida; reduz igualmente a formação de embaciamento nas superfícies de arrumação. Funciona apenas quando a porta do frigorífico fica fechada.
- A ventilação é uma função complementar que se recomenda activar nas seguintes circunstâncias:
  - temperatura ambiente elevada (mais de 30°C)

- humidade elevada (no Verão)
- quando guardar uma grande quantidade de provisões no frigorífico (função refrigeração rápida).

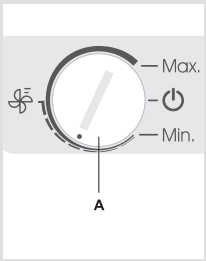
• **Para ligar ou desligar o ventilador:**

Ligar = **Desligar =** **0**



Quando o ventilador está em Funcionamento, o ponto vermelho do interruptor fica visível.

Aviso: quando o ventilador está ligado, o consumo eléctrico aumenta e a temperatura do frigorífico baixa.



Por esta razão que se recomenda de ajustar consequentemente o termóstato.

• Ajustes recomendados:
  - Se o ventilador estiver ligado: entre "**Min**" e (linha com pontinhos),
  - Se o ventilador estiver desligado: entre e "**Max**".

O ajuste da temperatura do frigorífico tem uma incidência indirecta na do congelador.

Como guardar os alimentos no combinado

Conselhos para arrumar os alimentos

Parte frigorífico-prateleiras e gavetas

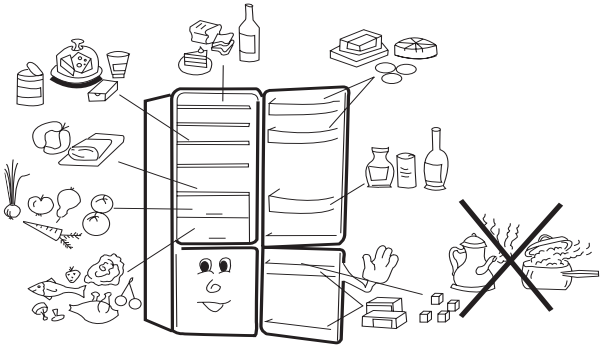
- **em cima:** compotas, semi-conservas, pão, vinho, bolos….
- **no meio:** produtos lacticínios, queijos, pratos confeccionados, preparações em vinaigrette, sobremesas lácteas, sumo de fruta, cerveja,
- **em baixo:** carne, produtos à base de carne, charcutaria
- **recipiente de legumes:** fruta fresca, legumes, salada. Nos aparelhos sem gaveta FRESCURA + (ZERO'N'FRESH) ponha igualmente: legumes com raízes, tomates, fruta tropical, chucrute crua (de couve ou de nabos) …
- **gaveta FRESCURA + (ZERO'N'FRESH):** carne fresca, produtos à base de carne, peixe, marisco, produtos lácteos frescos, salada, fruta, legumes, maionese, condimentos e molhos…

Contra-porta do frigorífico

- **em cima / no meio:** ovos, manteiga e queijo…
- **em baixo:** bebidas, latas, garrafas…

Parte congelador

- **prateleiras na contra-porta:** legumes em sacos, gelados, etc. (em apenas certos modelos)
- **outros compartimentos:** congelação dos alimentos frescos, armazenamento dos congelados e refresco rápido das bebidas (ver no capítulo «Congelação dos alimentos e armazenamento dos congelados», o parágrafo «Refrigeração rápida das bebidas no congelador»).



329561

Conservação dos alimentos frescos no frigorífico

Precauções a tomar para a conservação dos alimentos frescos

⚠ **A utilização correcta do aparelho, a embalagem apropriada dos alimentos, a temperatura adequada e o cumprimento das regras de higiene são essenciais para salvaguardar as qualidades dos alimentos conservados no frigorífico.**

⚠ **Respeite sempre a data limite de utilização indicada nas embalagens.**

⚠ **Embale cuidadosamente os seus alimentos para que estes não se impregnam dos diferentes odores e ficam com humidade.**

⚠ **Não guarde matérias inflamáveis, voláteis ou explosivas no frigorífico.**

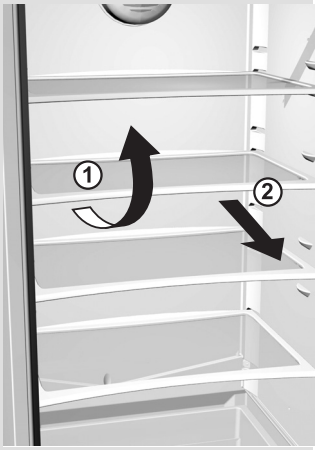
⚠ **As garrafas das bebidas muito alcoolizadas devem ficar fechadas hermeticamente e arrumadas na posição vertical.**

⚠ **Algumas soluções orgânicas, como por exemplo as essências contidas na pele dos limões e das laranjas, o ácido da manteiga e das matérias gordas podem causar o envelhecimento prematuro das matérias plásticas e da junta se estes estiverem expostos durante muito tempos.**

⚠ **Um odor desagradável significa que um alimento se deteriora ou que o frigorífico não está limpo (ver o capítulo Limpeza).**

⚠ **Se se ausentar durante um longo período (férias, etc.), remova os alimentos perecíveis do frigorífico.**

Acessórios e gestão do espaço



Os equipamentos dependem do modelo.

- As prateleiras são reguláveis em altura, o que lhe permite posicioná-los como bom lhe convier. São protegidas contra a queda. Para remover a prateleira, levante-a ligeiramente para a frente e puxe-a para si. Coloque os alimentos rapidamente perecíveis para o fundo (na parte mais fria).
- Alguns modelos estão equipados de uma prateleira porta-garrafas em fila que permita guardar as garrafas na posição inclinada. Possui uma protecção contra a queda. Apenas pode removê-la quando está vazia; para isso, levante-a para a frente e puxe-a para si. Coloque a prateleira porta-garrafas no frigorífico para que as grandes garrafas não perturbam o fecho da porta. Este acessório pode conter 9 garrafas de 0,75 litro e suportar no máximo 13 kg (ver a etiqueta no lado direito, no interior do aparelho).
- O recipiente de legumes, debaixo da prateleira de vidro na parte inferior do frigorífico, serve para a conservação da fruta e dos legumes. Garante um grau de humidade adequado e evita que o produtos ficam secos.

- A contra-porta está equipada de diferentes prateleiras e caixas para o queijo, manteiga, ovos, iogurtes e outras pequenas embalagens, tubos e conservas. O compartimento inferior está previsto para as garrafas.
- A contra-porta do congelador está igualmente equipada de diversas prateleiras e caixa para a arrumação dos congelados utilizados frequentemente (cremes gelados, embalagem de legumes aberta) e permite o acesso rápido.
- Em alguns modelos, o ventilador (implantado no topo do aparelho, ou camuflado na parede traseira, ou ainda na unidade de refrigeração) oferece uma melhor repartição do frio e reduz a condensação nas prateleiras e nas gavetas.

Duração aproximada de conservação dos alimentos frescos

Alimentos	Duração
Ovos, marinadas, carne fumada	Até 10 dias
Queijo	Até 10 dias
Cenouras, etc.	Até 8 dias
Manteiga	Até 7 dias
Bolos, fruta, pratos confeccionados ou com vinaigrette, carne fresca	Até 2 dias
Peixe, carne fresca picada, marisco	1 dia

Congelar os alimentos e guardar os congelados

Congelar os alimentos frescos

- 24 horas antes de congelar alimentos frescos, active o Congelamento Rrápido da seguinte forma:
  - rode o botão **A** na posição mediana entre **Min** e **Max**. O ventilador está desactivado.

  Quando decorrer as 24 h, introduza os alimentos frescos no compartimento de congelação. Os alimentos frescos não devem premi-las só quando estiverem congeladas.
  Para garantir a circulação é indispensável ar frio, evite guardar alimentos acima do nível indicado por um traço como ilustrado na foto ao lado (apenas em alguns modelos).
- 24 horas mais tarde, pode colocar no compartimento de conservação os alimentos que acabou de congelar, e recomeçar se necessário um novo procedimento de congelação. Pode igualmente retirar as gavetas e guardar os congelados directamente nas prateleiras.
- Se congelar apenas pequenas quantidades (1 a 2 kg), não é necessário activar previamente a função congelação rápida.

Conselhos para congelar os alimentos frescos

⚠ **Apenas congele os alimentos adaptados e suportando bem as baixas temperaturas. Os produtos destinados à congelação devem ser frescos e de boa qualidade.**

⚠ **Escolhe a embalagem que convém a cada tipo de produto e embale-os correctamente.**

⚠ **A embalagem deve ser estanque ao ar e à humidade para evitar que os alimentos fiquem secos e que percam as vitaminas.**

⚠ **Marque as porções embaladas indicando a date de congelação, a quantidade e a natureza do produto.**

⚠ **É indispensável que os alimentos congelam o mais rápido possível. As porções não devem portanto ser demasiado grossas. Recomenda-se de as deixar no frigorífico antes de as congelar.**

A quantidade de alimentos frescos que pode congelar num só vez está indicada na placa de características do aparelho. Se congelar uma maior quantidade, pode prejudicar a qualidade da congelação e por conseguinte o valor nutricional dos seus congelados.

Conservação dos congelados do comércio

A duração e a temperatura recomendada para a conservação dos congelados comprados no comércio está indicada na embalagem. Respeite as instruções do fabricante para a conservação e a utilização dos produtos. Quando faz as compras, escolha apenas congelados correctamente embalados, com uma rotulagem regulamentar, e guardado numa aparelho cuja temperatura é sempre inferior a -18°C.
Não compre produtos cobertos de gelo porque indica que já foram descongelados várias vezes.
No trajecto para a sua casa, proteja os alimentos contra a descongelação porque a elevação da temperatura diminui a duração de conservação dos congelados e altera a sua qualidade.

Duração aproximada de conservação dos congelados

Alimento	Čas
Fruta, vitela	10 a 12 meses
Legumes, vaca, ave	8 a 10 meses
Carne de caça	6 a 8 meses
Porco	4 a 6 meses
Carne picada	4 meses
Pão, pastelaria, pratos confeccionados ou com vinaigrette, peixes magros	3 meses
Tripas	2 meses
Salsichas fumadas, peixes gordos	1 mês

Descongelação dos congelados

Consume o mais rápido possível os alimentos parcial ou totalmente descongelados. O frio conserva os alimentos, mas não destrói os micro-organismos que se tornam muito rapidamente activos após a descongelação e podem estragar os produtos.
Uma descongelação parcial reduz o valor nutricional dos alimentos, especialmente a fruta, os legumes e os pratos confeccionados.

Confecção de pedras de gelo

Remova a tampa do recipiente de pedras de gelo (em apenas certos modelos) e encha-o de água fria até a marca (ou de outro líquido susceptível de congelar). Volte a fechar a tampa e coloque o recipiente na prateleira da contra-porta. O recipiente de pedras de gelos contém 8 pedras de gelo.
Recomenda-se de preparar antecipadamente uma provisão de pedras de gelo.
Para remover as pedras de gelo do recipiente, passe-o ao contrário debaixo da torneira da água fria. Sacuda-o, remova a tampa e faça cair as pedras de gelo.

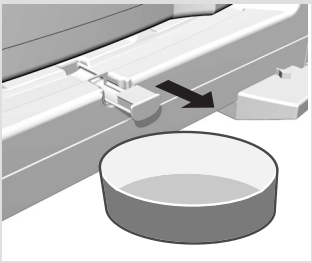
329561

Descongelamento do aparelho

Descongelamento automático do frigorífico

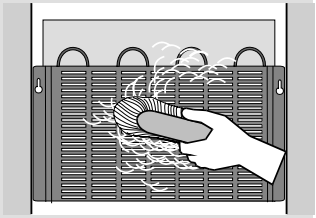
Não é necessário descongelar o frigorífico, pois a película de gelo que se coloca na parede traseira elimina-se automaticamente. O gelo forma-se no interior do aparelho, no painel traseiro, durante o funcionamento do compressor. Sempre que parar, o gelo derrete e a água escorre para o exterior do aparelho pelo orifício situado em baixo da parede traseira. É recolhida no colector montado em cima do compressor, de onde se evapora. No caso da parede traseira estar coberta por uma camada de gelo excessiva (3 a 5 mm), desligue o frigorífico premindo o botão Ligar/Desligar e descongele-o manualmente.

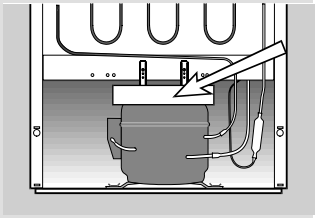
Descongelação do congelador convencional



- Quando a camada de gelo atinge 3 a 5 mm de espessura, é necessário descongelar o congelador.
- 24 horas antes da descongelação, active a Congelação rápida premindo a tecla E para arrefecer os seus congelados no máximo (ver o capítulo relativo ao funcionamento do aparelho consoante os diferentes modelos - Congelação rápida). De seguida, esvazie o congelador e guarde os congelados num lugar fresco para que estes não se descongele.
- Desligue o aparelho (ver o capítulo relativo ao funcionamento do aparelho - Ligar/Desligar o combinado) e depois desligue-o da tomada eléctrica.
- Puxe para si o dreno de esvaziamento situado na parte inferior do aparelho e coloque um recipiente debaixo do dreno para recolher a água do descongelamento.
- Não ponha a derreter o gelo com aparelhos eléctricos (secador de cabelos, etc.).
- Não utilize nenhum aerossol destinado ao descongelamento porque podem danificar as peças de plástico ou ser prejudicáveis para a saúde.
- Lave e limpe a parte interna do aparelho. (Ver o capítulo Limpeza).
- Antes de reintroduzir os alimentos no congelador, volte a colocar o aparelho em funcionamento.

Limpeza

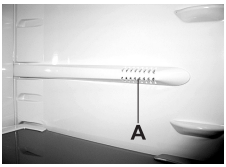




Antes de limpar o aparelho, desliguea o aparelho (ver o capítulo relativo ao funcionamento do aparelho - Ligar/Desligar o combinado) e depois desligue-o da tomada eléctrica.Tenha o cuidado de **eliminar qualquer marca de detergentes que utilizou.**

- Limpe todas as superfícies com um pano macio.
- Limpe **a parte exterior** do aparelho com água e detergente líquido.
- Não utilize produtos abrasivos ou agressivos (como os destinados para o aço inoxidável) podem danificar as **superfícies lacadas** ou os elementos de plástico ou de alumínio.
- Limpe as superfícies lacadas ou de alumínio com um pano macio e um detergente à base de álcool (produtos para os vidros por exemplo)
- Lave **a parte interna** do combinado com um detergente líquido e água morna com vinagre.
- As ranhuras e o orifício situados na parte inferior da parede traseira servem para evacuar a água do descongelamento; é necessário portanto que não fiquem obstruídos (por exemplo por pedaços de alimentos). Inspeccione-os periodicamente e limpe-os se necessário. Pode destapar o orifício com uma palha de plástico.
- **O condensador** colocado na parede traseira deve ficar sempre limpo, isento de pó e de depósitos gordos. Limpe o pó regularmente com uma escova não metálica ou um aspirador.
- Limpe igualmente **o colector de água de descongelamento** montado em cima do compressor. Se retirar o colector, é favor voltar a colocá-lo no lugar exactamente na mesma posição, bem na horizontal.
- Se a camada de gelo ultrapassar 3 a 5 mm de espessura, aumente o consumo de energia. É portanto necessário descongelar o combinado regularmente.Não utilize nenhum objecto bicudo, solvente, nem aerossol.
- Quando terminar a limpeza, volte a colocar o combinado em funcionamento e guarde os alimentos no aparelho.

Guia de reparação

Anomalia:	Causa / solução
O aparelho não funciona após ter sido ligado à fonte de alimentação eléctrica:	• Verifique se a tomada eléctrica está alimentada e se o aparelho foi colocado em funcionamento.
O sistema de refrigeração funciona em contínuo sem interrupções intermediárias: 	• A temperatura ambiente é demasiada elevada.
	• A porta ficou aberta durante demasiadas vezes e durante demasiado tempo.
	• A porta está mal fechada (um objecto perturba o fecho e mantém a porta entreaberta - verifique a impermeabilidade da junta, etc.).
	• Colocou uma demasiada quantidade de provisões no frigorífico.
	• O sensor do frigorífico (A) está coberto pelos alimentos. Liberte lugar à volta do mesmo para que o ar possa circular (em apenas certos modelos).
	• Verifique se a ventilação do compressor está correcta e limpe o condensador.
As razões de um depósito excessivo de gelo na parede traseira do congelador são as seguintes:	• A porta ficou aberta durante demasiadas vezes e durante demasiado tempo.
	• Introduziu pratos quentes no congelador.
	• Os alimentos ou os recipientes tocam a parede traseira.
	• Péssima impermeabilidade da porta; limpe ou substitua a junta se esta estiver suja ou danificada.
A água escorre do aparelho:	• O orifício de drenagem está tapado, a água não pode ser escorrida na goteira.
	• Limpe o orifício tapado com uma palha de plástico.
	• Descongele manualmente a camada de gelo demasiada espessa (ver o capítulo Descongelamento do aparelho).
A porta é difícil de abrir:	• Talvez tenha dificuldades em abrir uma porta que acaba de ser fechada; efectivamente, quando a porta está aberta, o ar frio que saia da cuba é substituído por ar em temperatura ambiente. Durante o arrefecimento deste ar quente, uma depressão forma-se, cria-se um vazio e a porta torna-se difícil de abrir. Passados alguns minutos, a pressão volta ao normal e pode abrir facilmente a porta.

Anomalia:	Causa / solução
Substituição da lâmpada: 	• Antes de substituir a lâmpada, desligue primeiro o aparelho. Desencaixe a tampa de plástico com uma chave de fendas, substitua a lâmpada por uma nova (casquilho E 14, mesma potência de que a lâmpada de origem) e volte a colocar a tampa no lugar.
	• Não deite a lâmpada usada nos resíduos orgânicos.
	• A lâmpada é um consumível, não está portanto coberta pela garantia.
Conselhos úteis para a reparação:	• Se não conseguir resolver o problema apesar dos conselhos acima indicados, desligue o aparelho (ver o capítulo Ligar/ Desligar do combinado) e depois desligue-o da tomada eléctrica. Aguarde 10 minutos, e volte a colocá-lo em funcionamento.

Informação sobre o ruído

Nos aparelhos frigoríficos, a refrigeração é produzida por um compressor (ao qual se acrescenta um ventilador em alguns modelos). O funcionamento do sistema pode provocar um certo ruído, devido à intensidade da estabilidade, da idade e da utilização - correcta ou não - do aparelho.

- **Após o arranque** do aparelho, o funcionamento do compressor e a circulação do fluido refrigerante podem ser um pouco ruidosos. Isso não é um defeito e não tem nenhuma influência na longevidade do aparelho. Com o tempo, a intensidade destes ruídos diminui ou subsiste eventualmente.
- Por vezes, pode ouvir-se igualmente ruídos não habituais ou excessivos que são provocados mais frequentemente pelo posicionamento incorrecto do aparelho:
  - Deve ser estável e perfeitamente horizontal num chão plano e duro.
  - Não deve tocar a parede ou os elementos vizinhos.
  - Verifique se as disposições interiores estão correctamente no lugar, ou então se as caixas, garrafas ou outros recipientes não chocam.

RESERVEMO-NOS O DIREITO DE PROCEDER A MODIFICAÇÕES QUE NÃO TÊM INCIDÊNCIA NO FUNCIONAMENTO DO APARELHO

329561

Wij danken u voor het vertrouwen dat u heeft getoond door de aankoop van ons apparaat. Wij wensen u veel plezier bij het gebruik.

***De koel-vrieskast** (hierna het apparaat genoemd) bestaat uit twee delen, het bovenste deel is een koelkast en het onderste deel is een vrieskast - vriezer.*
***De koelkast** is bestemd voor huishoudelijk gebruik voor het bewaren van verse levensmiddelen bij een temperatuur van boven 0°C.*
***De vriezer** is bestemd voor huishoudelijk gebruik voor het invriezen van verse levensmiddelen en langdurig bewaren van diepvriesproducten (tot één jaar, afhankelijk van de soort levensmiddelen).*

Belangrijke waarschuwingen 55
Tips voor energiebesparing bij koel-vriesapparaten..... 56
Beschrijving van het toestel 57
Plaatsen en aansluiten..... 58
Bedieningspaneel 60
Aanbevolen indeling van de levensmiddelen in het apparaat 62
Het bewaren van levensmiddelen in de koelkast 63
Invriezen en bewaren van bevroren levensmiddelen..... 65
Het ontdooien van het apparaat 67
Reiniging van het apparaat 68
Het verhelpen van storingen..... 69
Informatie over het geluid van het apparaat 70

Belangrijke waarschuwingen

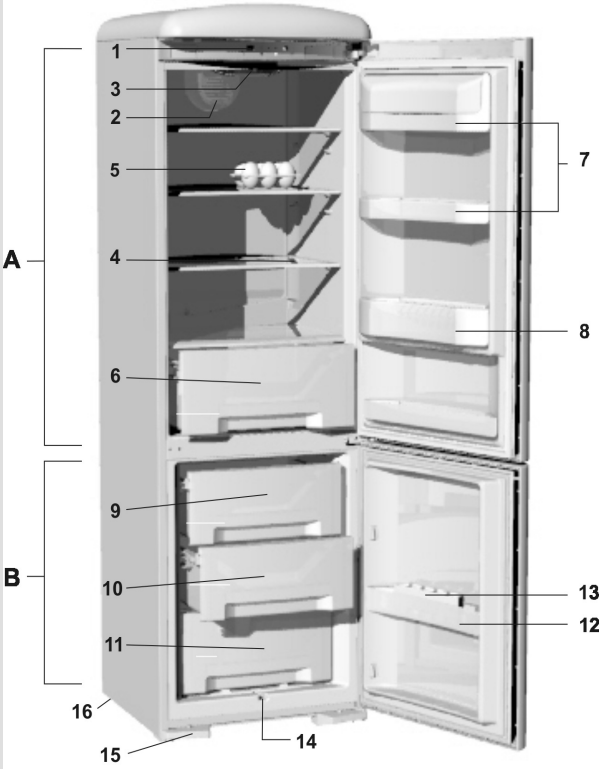
- Het apparaat is vervaardigd in overeenstemming met alle geldende veiligheidsnormen; het is echter raadzaam om mensen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen of mensen met onvoldoende ervaring of kennis het apparaat niet zonder toezicht te laten gebruiken. Deze aanbeveling geldt ook voor kinderen.
- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens het apparaat aan te sluiten. De gebruiksaanwijzing beschrijft het apparaat en hoe u het juist en veilig moet gebruiken. Hij is aangepast aan verschillende types/modellen apparaten. Daarom kunnen ook functies en uitrusting beschreven zijn, die uw apparaat niet heeft.
- Verwijder de verpakking die het apparaat of delen er van beschermt tijdens het transport.
- Op de deurhoeken zijn afstandhouders geplaatst. Verwijder deze en vervang ze door de bijgeleverde doppen (hebben slechts enkele modellen).
- Laat het apparaat ongeveer twee uur rechtop staan alvorens het op het elektriciteitsnet aan te sluiten. Dit verkleint de mogelijkheid van storingen in de werking door invloed van het transport op het koelsysteem.
- De aansluiting op het elektriciteitsnet en de aarding van het apparaat moeten worden uitgevoerd volgens de geldende normen en voorschriften.
- Het apparaat mag niet buiten in de open lucht worden gebruikt en mag niet aan regen worden blootgesteld.
- Verbreek altijd de stroomverbinding (trek de aansluitkabel uit het stopcontact) voordat u het apparaat schoonmaakt en het lampje vervangt.
- Als de aansluitkabel beschadigd is, moet hij door een onderhoudsmonteur of een vakman worden vervangen.
- Als u het apparaat langere tijd niet zult gebruiken, schakel het dan eerst uit met de knop en verbreek de stroomtoevoer naar het apparaat. Ruim het apparaat leeg, ontdooi het, reinig het en laat de deur op een kier staan.
- Denk aan het milieu en lever het afgedankte apparaat in bij bevoegd handelaar in oude huishoudelijke apparaten.
- Voor de verpakking gebruiken we milieuvriendelijke materialen, die zonder gevaar voor het milieu gerecycleerd, gedeponeerd of vernietigd kunnen worden.
- Laat kinderen nooit met het apparaat spelen.
- Het zelfsluitende deurscharnier (hebben slechts enkele modellen) trekt de deur vlak voor het sluiten naar de koelkast en voorkomt hiermee dat de deur onbedoeld open zou blijven staan. Tegelijkertijd beperkt het de hoek van het openen van de deur en vermindert hiermee de mogelijkheid dat elementen naast de koelkast worden beschadigd.
- De sticker met de basisgegevens van het apparaat bevindt zich aan de binnenkant van het apparaat. Als de sticker niet in de gewenste taal is, kunt u de bijgeleverde sticker er overheen plakken.
- **Waarschuwing:** Ventilatieopeningen van het apparaat of inbouwelement dienen altijd schoon en vrij te worden gehouden.
- **Waarschuwing:** Gebruik geen mechanische middelen om het ontdooiproces te versnellen, behalve dan die door de fabrikant zijn aanbevolen.
- **Waarschuwing:** Pas bij het plaatsen, reinigen en verwijderen van het apparaat op dat u de isolatie en de delen van het koelsysteem niet beschadigd. Zo kunt u milieuvervuiling voorkomen.
- **Waarschuwing:** Gebruik geen elektrische apparaten in de koel-vrieskast, tenzij deze uitdrukkelijk zijn aanbevolen door de fabrikant.

Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Tips voor energiebesparing bij koel-vriesapparaten

- Plaats het apparaat zoals in de gebruiksaanwijzing is beschreven.
- Open de deur niet vaker dan noodzakelijk is.
- Controleer af en toe of de lucht achter het apparaat vrij kan circuleren.
- De condensator aan de achterwand moet altijd schoon zijn (zie het hoofdstuk Reiniging van het apparaat).
- Vervang een beschadigd of niet goed sluitende dichting zo snel mogelijk.
- Bewaar levensmiddelen in gesloten dozen of goed verpakt.
- Laat levensmiddelen afkoelen tot kamertemperatuur alvorens ze in de koel-vrieskast te plaatsen.
- Ontdooi bevroren levensmiddelen in de koelruimte.
- Verwijder lades en deurtjes in de vriezer zoals in de gebruiksaanwijzing is beschreven, zodat u de volledige ruimte benut.
- U ontdooit de klassieke diepvriezer als zich ongeveer 3-5 mm rijp of ijs op de koeloppervlakten heeft afgezet.
- De verdeling van de platen in het apparaat moet gelijkmatig zijn en de levensmiddelen moeten er zo in zijn geplaatst, dat de lucht ongehinderd kan cirkuleren (neem de aanbevolen verdeling van levensmiddelen in acht zoals deze in de gebruiksaanwijzing is beschreven).
- Bij apparaten met ventilator niets voor de ventilatiespleten plaatsen.

Beschrijving van het toestel



A Koelkast

1 Bedieningspaneel
2 Ventilator*
3 Lampje voor de verlichting van de binnenkant van de koelkast
4 Plaat (hoogte-instelbaar)
5 Buigbaar eierrekje (gesloten voor 6, open voor 12 eieren)
6 Groenten- en fruitlade
7 Bakjes in de deur van de koelkast (uitvoeringen: diep, ondiep; met of zonder deksel)*
8 Flessenrek met beveiliging*
15 Voetje
16 Wieltje

B Diepvriezer

9 Invrieslade
10 Lade voor het bewaren van diepgevroren levensmiddelen
11 Lade voor het bewaren van diepgevroren levensmiddelen
12 Bakje in de deur van de diepvriezer*
13 IJsbakje*
14 Gootje voor de afvoer van het dooiwater*

- De inrichting van het apparaat kan verschillen afhankelijk van het model.
- U verwijdert de uitschuifbare lade (of het uitschuifbare plateau) door het achterste deel een beetje omhoog te tillen en het er onder een hoek van 45° uit te trekken. Enkele modellen hebben uittrekbare geleiders, die het uittrekken van de lade vereenvoudigen. Terugplaatsen in omgekeerde volgorde

* Hebben slechts enkele modellen, de uitrusting van het toestel is afhankelijk van het model.

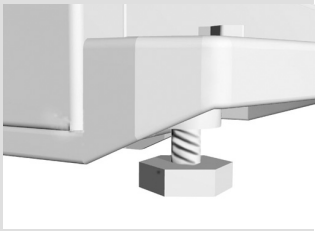
Plaatsen en aansluiten

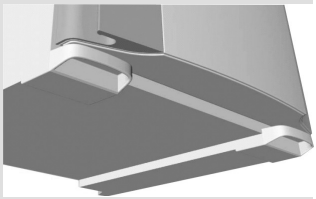
Keuze van de ruimte

- Plaats het apparaat in een droge en goed geventileerde ruimte. Het apparaat functioneert het beste bij temperaturen van de omgeving zoals deze zijn weergegeven in de onderstaande tabel. De klasse staat vermeld op het typeplaatje met de basisgegevens van het apparaat.

Klasse	Temperatuur
SN (subnormaal)	van +10°C tot +32°C
N (normaal)	van +16°C tot +32°C
ST (subtropisch)	van +16°C tot +38°C
T (tropisch)	van +16°C tot +43°C

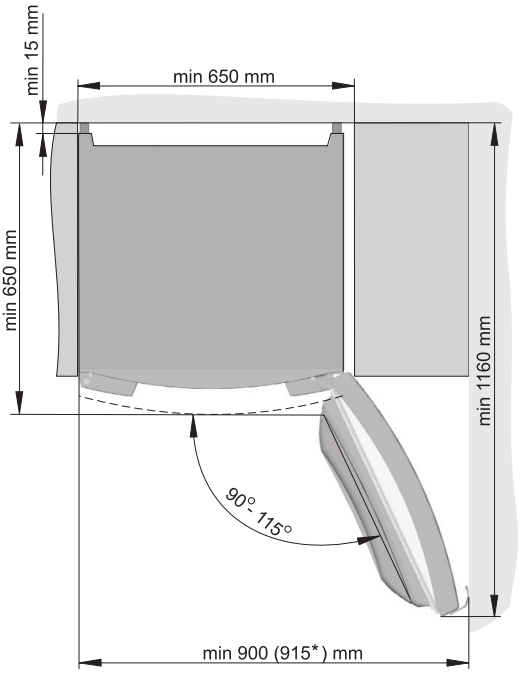
Plaatsen van het apparaat





Het plaatsen van het apparaat moet door twee personen worden gedaan om personenletsel of beschadigingen aan het apparaat te voorkomen.

- Het apparaat moet vlak en stabiel op een voldoende harde ondergrond staan. Het heeft verstelbare voetjes aan de voorkant, waarmee u het apparaat kunt bijstellen. Aan de achterkant zijn wieltjes (hebben slechts enkele modellen), die het plaatsen van het apparaat vereenvoudigen.
- Het keukenelement boven het apparaat moet zich ongeveer 5 cm hoger bevinden. Dit verzekert voldoende koeling van de condensator.
- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht en plaats het niet naast wamtebronnen. Als dit niet vermeden kan worden, gebruik dan een isoleerplaat.
- Voor aan de onderkant heeft het apparaat handgrepen om het gemakkelijker te kunnen verplaatsen (hebben slechts enkele modellen). Het apparaat kan vrij staan of u kunt het naast een keukenelement of muur plaatsen. Pas in dit geval op dat er genoeg ruimte is voor het openen van de deur. Zo voorkomt u beschadigingen aan het apparaat en personenletsel. Zorg bij het plaatsen van het apparaat ook voor voldoende ruimte om de plateaus te kunnen verwijderen (zie tekening van het plaatsen).



Opmerking:

* Geldt voor OLD TIMER apparaten (van het model …O…)

Aansluiten van het apparaat

- U sluit het apparaat aan op het stroomnet met de aansluitkabel. Het stopcontact in de wand moet geaard zijn (v eiligheidsstopcontact). De voorgeschreven nominale spanning en frequentie zijn vermeld op de sticker met de basisgegevens van het apparaat.
- De aansluiting op het stroomnet en de aarding van het apparaat moeten volgens de geldende normen en voorschriften zijn uitgevoerd.

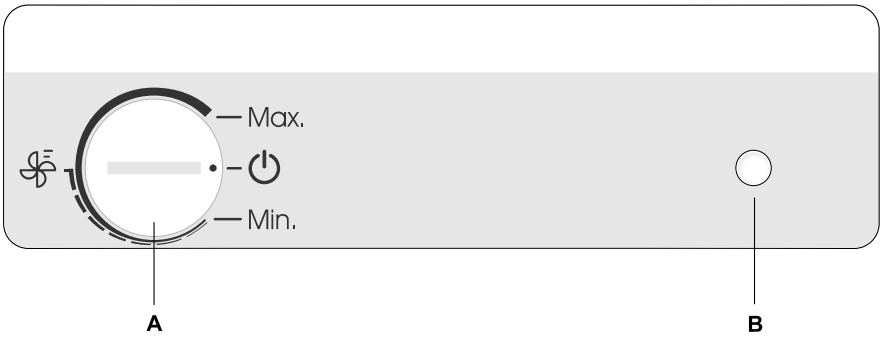
Het apparaat kan kortdurende spanningsafwijkingen verdragen, maar niet meer dan van -6% tot +6%.

Verandering van de draairichting van de deur

Opmerking:

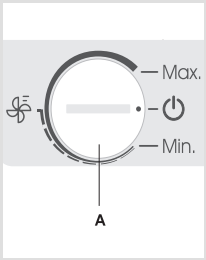
- Bij OLD TIMER apparaten (van het model …O…) is het veranderen van de richting van het openen van de deur niet mogelijk.

Bedieningspaneel



A Knop Instelling van de temperatuur en aan/uit knop
B Toets voor het aan-/uitschakelen van de verlichting

Apparaat aan/uit



U schakelt het apparaat aan door de knop **A** zin de richting van de wijzers van de klok naar **Max**. te draaien.
U schakelt het apparaat uit als de punt op de knop bij het teken ⏻ staat (het apparaat staat nogsteeds onder stroom).

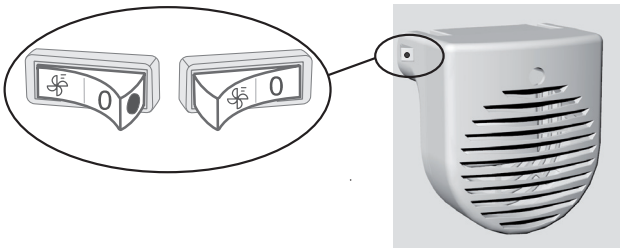
Instellen van de temperatuur in het apparaat

- U stelt de gewenste temperatuur in met de knop **A**. De temperatuur kan in het bereik van **Min**. tot **Max**. worden ingesteld.
- De aanbevolen instelling van de thermostaatknop is tussen **Min**. en **Max**.
- Als de temperatuur van de omgeving waarin het apparaat staat lager is dan 16°C, wordt een instelling van de thermostaatknop op **Max**. aanbevolen

Ventilator

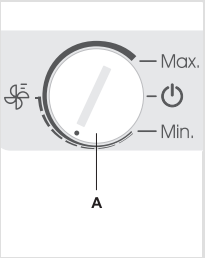
- De ventilator draagt bij aan een gelijkmatige verdeling van de temperatuur, een snellere afkoeling en vermindert neerslag op de platen. Hij werkt alleen als de compressor aan staat.
- Het aanschakelen van de ventilator wordt aanbevolen als extra functie, en wel:
  - bij een verhoogde temperatuur in de ruimte (boven 30°C),
  - bij een verhoogde luchtvochtigheid (in de zomer),
  - bij het plaatsen van grote hoeveelheden levensmiddelen in het apparaat (snelkoelen).
- **Ventilator aan/uit**

aan = **uit =** **0**



Als de ventilator aan staat, is op de schakelaar een rode punt zichtbaar.

Waarschuwing: Als de ventilator ingeschakeld is, neemt het energieverbruik toe en wordt de temparatuur in de koelkast lager.



Daarom bevelen wij aan de temperatuur in het apparaat opnieuw in te stellen:

- bij aangeschakelde ventilator: bereik tussen “**Min**” en (stippellijn),
- zonder ventilator: bereik tussen en “**Max**”

De temperatuurinstelling in de koelkast beïnvloedt indirect de temperatuur in de diepvriezer.

Aanbevolen indeling van de levensmiddelen in het apparaat

Aanbevolen indeling van de levensmiddelen in het apparaat

Delen van de koelkast:

- **bovenste deel:** conserven, brood, wijn, gebak,…
- **middelste deel:** melkproducten, kaas, al toebereide gerechten, toetjes, sappen, bier, kant-en-klare gekookte levensmiddelen...
- **onderste deel:** vlees, vleesproducten, delicatessen,…
- **groentelade:** vers fruit, groente, sla,...; bij apparaten zonder vershoudlade ZERO'N'FRESH ook wortelgroenten, aardappelen, uien, knoflook, tomaat, tropische vruchten, zuurkool, knolletjes,...
- **vershoudlade ZERO'N'FRESH:** vers vlees, vleesproducten, vis, zeevruchten, melkproducten, sla, fruit, groenten, mayonaise, sauzen…

Vakken in de deur van de koelkast:

- **boven/midden:** eieren, boter, kaas,…
- **beneden:** dranken, blikjes, flessen,…

Vakken van de diepvriezer:

- **vak in de deur:** verpakte groenten, ijs, ijsblokjes,...
- **andere vakken:** invriezen, bewaren van bevroren levensmiddelen of snel koelen van flessen (zie hoofdstuk Invriezen en bewaren van bevroren levensmiddelen, instellen van de functie »Snel koelen van dranken in de diepvrieskast«,...)

Het bewaren van levensmiddelen in de koelkast

Belangrijke raadgevingen voor het bewaren van levensmiddelen

⚠ **Een juist gebruik van het apparaat, de juiste verpakking van levensmiddelen, het onderhouden van de juiste temperatuur en het letten op de hygiëne van de levensmiddelen is van beslissende invloed op de kwaliteit van de bewaarde levensmiddelen.**

⚠ **Let op de houdbaarheidsdatum van de levensmiddelen, die op de verpakking van het product is vermeld.**

⚠ **Levensmiddelen die u in de koelkast bewaart moeten in gesloten dozen zitten of goed zijn verpakt, zodat ze geen luchtjes afgeven of opnemen.**

⚠ **Bewaar geen ontvlambare, vervliegbare en explosieve substanties in de koelkast.**

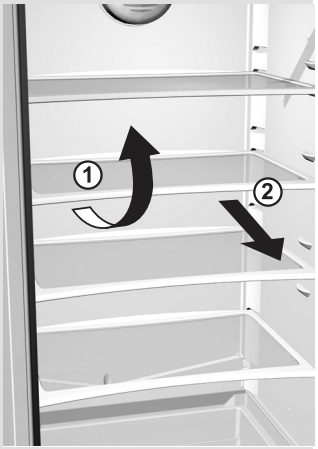
⚠ **Flessen met een hoog alcoholgehalte moeten goed gesloten zijn en recht op staan.**

⚠ **Sommige organische oplosmiddelen, etherische olie in de schil van citroenen en sinaasappels, boterzuur e.d. kunnen bij langdurig contact met plastic oppervlakten of dichtingen beschadiging en voortijdige veroudering veroorzaken.**

⚠ **Een onaangename geur maakt ons er op attent dat het apparaat niet schoon is of dat de inhoud bedorven is (zie het hoofdstuk reiniging van het apparaat).**

⚠ **Verwijder als u langere tijd van huis gaat bederfelijke levensmiddelen uit de koelkast.**

De inrichting van de koelkast



<u>De inrichting is afhankelijk van het model.</u>

- U kunt de plateaus naar wens indelen op de geleiders in de koelkast. Ze zijn beveiligd tegen uittrekken. Als u een plateau uit de koelkast wilt nemen, moet u het voorste deel een beetje optillen, indien nodig kantelen en het er uit trekken. Bewaar bederfelijke levensmiddelen op het achterste deel van het plateau, waar het het koudste is.
- Enkele modellen hebben een metalen flessenrek. Hierop kunnen ook flessen met een kurk worden gelegd. het is beveiligd tegen uittrekken. U kunt het er alleen uittrekken als het leeg is door het voorste deel op te tillen en naar u toe te trekken. Plaats het flessenrek zo in de koelkast, dat de lengte van de flessen het sluiten van de deur niet hindert.
  De maximale belasting van het rek is 9 flessen met een inhoud van 0,75 l of een totaal gewicht van 13 kg - zie de sticker aan de rechterkant op de binnenwand van het apparaat.
- De lade op de bodem van de koelkast onder de glazen plaat dient voor het bewaren van fruit en groente. Hij bewaart de vochtigheid en voorkomt uitdroging.
- De binnenkant van de deur van de koelkast is uitgerust met

329561

plankjes of bakjes, die plaats bieden aan kaas, boter, eieren, yoghurt en andere kleine verpakte levensmiddelen, blikjes e.d. In het onderste deel van de deur kunt u flessen plaatsen, hieronder bevindt zich een houder voor tubes, waarin tubes kunnen worden bewaard zonder dat ze omvallen.

- Ook de binnenkant van de deur van de vriezer is ingericht met plankjes of bakjes. Deze zijn bestemd voor het bewaren van bevroren levensmiddelen, die vaak worden gebruikt - snel bij de hand (ijs, al open pakjes groente e.d.).
- De ventilator (hebben slechts enkele modellen - onder de bovenwand of verborgen achter de achterwand in de koelkast of verborgen in het vriesvak) zorgt er voor dat de temperatuur gelijkmatiger wordt verdeeld en er minder vocht neerslaat op de glazen platen.

Bewaartijd van levensmiddelen

Levensmiddel	Tijd
eieren, marinade, gerookt vlees	tot 10 dagen
Kaas	tot 10 dagen
Wortelgroenten	tot 10 dagen
Boter	tot 10 dagen
toetjes, fruit, kant-en-klare gerechten, rauw vlees aan een stukje	tot 10 dagen
vis, rauw gehakt, zeevruchten	tot 1 dag

Invriezen en bewaren van bevroren levensmiddelen

Invriesprocedure

- Activeer de functie intensief diepvriezen 24 ur voordat u de verse levensmiddelen gaat invriezen:
  - draai knop **A** in de stand midden tussen **Min** en **Max**, de ventilator is uitgeschakeld.

  Leg hierna de verse levensmiddelen in de invrieslade, afhankelijk van het model (zie afbeelding). De verse levensmiddelen mogen niet met de al bevroren pakjes in aanraking komen.

  De koude lucht moet goed kunnen circuleren. Daarom mag u geen levensmiddelen boven de aangegeven lijn plaatsen – zie onderstaande afbeelding (alleen bij bepaalde modellen).
- Na 24 uur kunt u de levensmiddelen naar de bewaarlade verplaatsen en kunt u de invriesprocedure met andere levensmiddelen herhalen. Als u wilt kunt u de lades er ook uit halen en de levensmiddelen op de koude platen leggen.
- Voor het invriezen van kleinere hoeveelheden verse levensmiddelen (1-2 kg), hoeft u de functie Intensief vriezen niet in te schakelen.

Belangrijke waarschuwingen voor het invriezen van verse levensmiddelen

⚠ **Vries alleen levensmiddelen in die hiervoor geschikt zijn en goed lage temperaturen verdragen. De levensmiddelen moeten van goede kwaliteit en vers zijn.**

⚠ **Kies de juiste verpakking die voor het levensmiddel geschikt is en verpak het levensmiddel goed.**

⚠ **De verpakking mag geen lucht en vocht doorlaten, anders kunnen uitdroging en vitamineverlies van de inhoud optreden.**

⚠ **Schrijf de gegevens over de soort en de hoeveelheid van het levensmiddel en de invriesdatum op de verpakte levensmiddelen.**

⚠ **Het is vooral belangrijk dat de levensmiddelen zo snel mogelijk bevriezen. Daarom wordt aanbevolen de pakjes niet te groot te maken en de levensmiddelen te koelen voordat u ze in de vriezer legt.**

⚠ **De hoeveelheid verse levensmiddelen die u in één keer in de vriezer mag leggen is vermeld op de sticker met de basisgegevens van het apparaat. Bij grotere hoeveelheden is de invrieskwaliteit minder en vermindert ook de kwaliteit van de al bevroren levensmiddelen.**

Het bewaren van industriële diepvriesproducten

Op de verpakking van industriële idiepvriesproducten zijn de houdbaarheid en de temperatuur waarbij ze bewaard moeten worden vermeld. Neem bij het bewaren en het gebruik de aanwijzingen van de fabrikant in acht. Kies alleen goed

329561

verpakte levensmiddelen, waarop alle gegevens staan en die in vriezers met een temperatuur van minstens -18°C bewaard zijn. Koop geen levensmiddelen waar rijp op zit omdat deze al meerdere malen een beetje ontdooid zijn. Zorg er voor dat de levensmiddelen niet ontdooien. Een stijging van de temperatuur verkort de bewaartijd en vermindert de kwaliteit er van.

Bewaartijd van levensmiddelen

Levensmiddel	Tijd
fruit, rundvlees	van 10 tot 12 maanden
groente, kalfsvlees, gevogelte	van 8 tot 10 maanden
wild	van 6 tot 8 maanden
varkensvlees	van 4 tot 6 maanden
gehakt vlees	4 maanden
brood, gebak, kant-en-klare gerechten, vis	3 maanden
ingewanden	2 maanden
rookworst, vette vis	1 maand

Het ontdooien van bevroren levensmiddelen

Gebruik levensmiddelen die een beetje ontdooid zijn zo snel mogelijk. Koude conserveert het levensmiddel namelijk wel, maar vernietigt de micro-organismen niet, die na het ontdooien versneld actief worden en voor snel bederf van het levensmiddel zorgen. Gedeeltelijk ontdooien vermindert de voedingswaarde van levensmiddelen, vooral van fruit en groente en van kant-en-klare gerechten.

Het maken van sblokjes

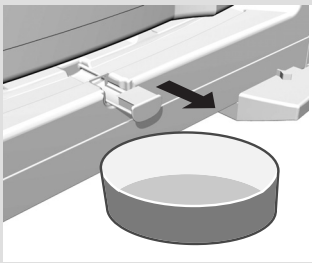
Verwijder het deksel (hebben slechts enkele modellen) van het bakje voor de ijsblokjes en vult het bakje tot de streep met koud water of een andere vloeistof die geschikt is om te bevriezen. Plaats het afgesloten bakje op het plankje in de deur van de vriezer. U kunt 8 ijsblokjes in het bakje maken. Aanbevolen wordt ijs in voorraad te maken. De blokjes vallen uit het bakje als u het afspoelt met koud stromend water, een beetje schudt, het deksel verwijdert en het bakje onderste boven houdt.

Het ontdooien van het apparaat

Automatisch ontdooien van de koelkast

U hoeft de koelkast niet te ontdooien omdat het ijs op de achterwand automatisch ontdooit. Het ijs dat op de achterwand ontstaat als de compressor in werking is, dooit als de compressor niet in werking is, loopt in druppeltjes naar beneden en stroomt daarna via de opening in de achterwand van de koelkast in het bakje boven de compressor, waar het verdampt. Schakel de koelkast uit en ontdooi hem met de hand als zich op de achterwand in de koelkast een te dikke ijslaag vormt (3-5 mm).

Ontdooien van de conventionele diepvriezer

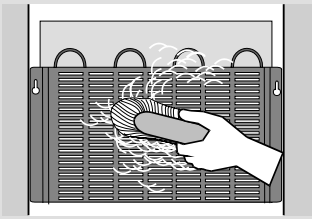


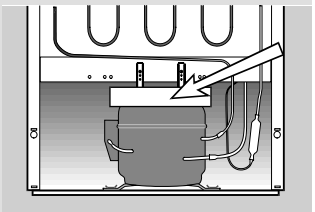
- Ontdooi de vriezer als er ongeveer 3-5 mm rijp of ijs gevormd is.
- Schakel 24 ur voor het ontdooien de toets Intensief vriezen in (zie het hoofdstuk over de bediening van de verschillende modellen van het apparaat - snelvriesfunctie), zodat de levensmiddelen extra afkoelen. Neem hierna de bevroren levensmiddelen uit de vriezer en zorg er voor dat ze niet beginnen te ontdooien.
- Schakel het apparaat uit (zie het hoofdstuk over de bediening van het apparaat - AAN/UIT) en verwijder de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Trek het afvoerbuisje op de bodem van de vriezer uit en plaats er een bakje onder om het dooiwater in op te vangen.
- Ontdooi het apparaat niet met elektrische apparaten (haardroger e.d.).
- Gebruik bij het ontdooien geen ontdooispray. Door het gebruik hiervan kunnen plastic delen smelten en ze zijn schadelijk voor de gezondheid.
- Reinig en droog de binnenkant van het apparaat (zie hoofdstuk reiniging van het apparaat).
- Schakel het apparaat in voordat u de levenmiddelen erin terug plaatst.

Reiniging van het apparaat

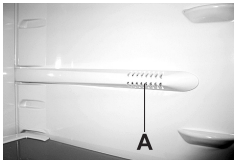
Verbreek de verbinding tussen het apparaat en het stroomnet alvorens het te reinigen (zie het hoofdstuk over de bediening van het aparaat AAN/UIT) en verwijder de aansluitkabel uit het stopcontact.
Let er bij het schoonmaken op dat u alle resten van reinigingsmiddelen verwijdert.

- Gebruik een zachte doek om de oppervlakken te reinigen.
- Reinig de **buitenkant** van het apparaat met water en een vloeibaar schoonmaakmiddel.
- Voor plastic, gelakte en aluminium delen geen grove, schurende of bijzonder agressieve reinigingsmiddelen gebruiken (zoals reinigingsmiddelen voor roestvrij staal), deze kunnen de oppervlakte beschadigen.
- Gelakte en aluminium oppervlakten kunt u met een zachte doek en een reinigingsmiddel op basis van alcohol schoonmaken (bijvoorbeeld een glasreiniger).
- Reinig de **binnenkant** van het apparaat en de inrichting met een verdund vloeibaar schoonmaakmiddel en lauw water, waaraan u een scheutje azijn kunt toevoegen.
- Onder de koelplaat die de binnenkant van de koelkast koelt bevindt zich een gootje met een opening, waar het dooiwater naar toe stroomt. Het gootje en de opening mogen niet verstopt zijn (bijvoorbeeld met voedselresten). Regelmatig controleren en indien nodig reinigen (bijv. met een rietje).
- De **condensator** aan de achterwand moet altijd schoon zijn, stofvrij en zonder neerslag van keukendampen. Verwijder het stof van tijd tot tijd met een nietmetalen borsteltje of de stofzuiger.
- Reinig ook het bakje **boven de compressor** van de koelkast. Als u het er uit heeft gehaald, plaats het dan na het schoonmaken op dezelfde plaats terug. Let op dat het horizontaal staat!
- Rijp- of ijsafzetting met een dikte van 3-5 mm verhogen het stroomverbruik, daarom moet u dit regelmatig verwijderen. Gebruik geen scherpe voorwerpen, oplosmiddelen en sprays.
- Schakel het apparaat in na de reiniging en plaats de levensmiddelen terug.





Het verhelpen van storingen

Storing:	Oorzaak en wat te doen
Het apparaat werkt niet nadat u het heeft aangesloten op het elektriciteitsnet:	• Controleer of er spanning op het stopcontact staat en of het apparaat is ingeschakeld.
Het koelsysteem werkt al langere tijd ononderbroken: 	• De temperatuur van de omgeving is te hoog.
	• De deur wordt te vaak geopend of blijft te lang open staan.
	• De deur is niet goed gesloten (er zit misschien iets tussen de deur, de deur hangt, controleer de dichting enz.).
	• U heeft er een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen ingelegd.
	• De sensor in de koelkast (A) is afgedekt door verse levensmiddelen. Zorg ervoor, dat de lucht rond de sensor vrij kan circuleren (hebben slechts enkele modellen).
	• Controleer de luchtcirkulatie achter het apparaat en reinig de condensator als de compressor niet voldoende koelt. De functie Intensief koelen is ingeschakeld.
Overmatige ijsafzetting op de achterwand in de koelkast is een gevolg van:	• Het te vaak openen van de deur en het te lang open laten staan van de deur.
	• Het plaatsen van warme gerechten in de koelkast.
	• Het voedsel of de schaal raken de achterwand in de koelkast.
	• Slechte dichting van de deur. Als de dichting vuil of beschadigd is moet u hem reinigen of vervangen.
Er stroomt water uit de koelkast:	• Er stroomt water uit de koelkast als de opening voor de afvoer van het water verstopt is of als het dooiwater langs het gootje voor het verzamelen van het water druppelt.
	• Reinig de verstopte opening, bijv. met een rietje.
	• Ontdooi een te dikke ijslaag met de hand (zie het hoofdstuk ontdooien van het apparaat).
De deur gaat moeilijk open:	• Als u de deur van het apparaat wilt openen als deze zojuist of kort geleden gesloten is, kan het gebeuren dat dit moeilijk gaat. Tijdens het openen van de deur ontsnapt er namelijk een beetje koude lucht uit het apparaat en wordt vervangen door warme lucht uit de omgeving. Bij het koelen van deze lucht onstaat onderdruk die het openen van de deur bemoeilijkt. Na enkele minuten is de toestand weer normaal en kunt u de deur zonder problemen openen.
Vervangen van het lampje:	• Verbreek altijd de stroomtoevoer naar het apparaat (trek de stekker van de aansluitkabel uit het stopcontact) voordat u het lampje vervangt. Verwijder het kapje, vervang het lampje door een nieuw lampje (E 14, gelijke sterkte als het lampje dat door de fabriek was gemonteerd) en plaats het kapje terug.
	• Gooi het doorgebrande lampje niet bij het organisch afval.
	• Het lampje is verbruiksmateriaal en valt niet onder onze garantie!

Storing:	Oorzaak en wat te doen
Nuttige wenken bij het verhelpen van storingen:	• Als niets van het bovenstaande helpt, verbreek dan de verbinding tussen het apparaat en het stroomnet (zie het hoofdstuk over de bediening van het apparaat - AAN/UIT), verwijder de aansluitkabel uit het stroomnet, wacht 10 minuten en sluit het apparaat weer aan. Als de storing aanhoudt, neem dan contact op met de dichtstbijzijnde reparatiedienst en vermeldt het type, model en serienummer die op de sticker in het apparaat met de basisgegevens van het apparaat staan.

Informatie over het geluid van het apparaat

Voor het koelen in het koel-/vriesapparaat zorgt een koelsysteem met een compressor (bij sommige apparaten ook een ventilator). Dit veroorzaakt een zeker geluid. De sterkte van het geluid is afhankelijk van de opstelling, het juiste gebruik en de ouderdom van het apparaat.

- **Na de eerste ingebruikname** van het apparaat kan de werking van de compressor (het ruisen van de vloeistof) of het overlopen van de koelvloeistof tijdens de werking luider zijn. Dit is geen teken dat er iets mis is en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat. Als het apparaat geruime tijd in werking is worden deze geluiden minder.
- Soms treden er tijdens de werking van het apparaat **ongewone of hardere** geluiden op, die ongewoon zijn voor het apparaat en meestal het gevolg zijn van een onjuiste plaatsing:
  - Het apparaat moet horizontaal en stabiel op een stevige ondergrond staan.
  - Het mag de wanden van de ernaast staande elementen niet raken.
  - Controleer of de inrichting in de koelkast op zijn plaats is of dat er misschien blikjes, flessen of andere schalen rammelen of rinkelen omdat ze met elkaar in aanraking komen.

WIJ BEHOUDEN ONS HET RECHT VOOR TOT WIJZIGINGEN DIE DE FUNCTIE VAN HET APPARAAT NIET BEÏNVLOEDEN.

Franke S.p.A
via Pignolini, 2
37019 Peschiera
del Garda (VR)
www.franke.it

COMBI CLA FRN

329561/18 (03-11)